5061/5600.1
THE CHINESE-JAPANESE LIBRARY
OF THE HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
JUL 28 1959
5061/5600.1
21-6 (1952)

中國語文

一九五二年七月號
(創刊號)—十二月號

KIJANG DE SHU
ZA-10-(10-11)
1953n.8ye1rh d.
c. 31

5061/5600.1

中國語文

一九五二年 七月號

創刊號

KIJANG DE SHU
ZA-10-10

中國語文

創刊號目錄

在中國文字改革研究委員會成立會上的講話 ····· 郭沫若（3）
中國文字改革研究委員會成立會開會辭 ····· 馬叙倫（4）
在中國文字改革研究委員會成立會上的講話 ····· 吳玉章（5）

語文評論

爲什麼我們需要拼音文字 ····· 韋愨（6）
語文研究應聯繫實際並照顧全面 ····· 羅常培（7）
走祁建華的路，爲大力展開識字運動而努力 ····· 王壑（9）

文字改革問題討論

文字改革是我們國家迫切需要解決的現實問題 ····· 鄭林曦（10）
半拼音呢，還是全拼音呢？ ····· 曹伯韓（12）

中國語文研究

談談語音構造和語音演變的規律 ····· 丁聲樹（15）
民間文藝的語言 ····· 老舍（18）
談談'快板'的結構 ····· 吳曉鈴（19）
介紹常用字表 ····· 曹伯韓、鄭之東、張人表（21）
常用字表（附五百個補充常用字） ····· （24）

語文知識講話

語法講話（一） ····· 中國科學院語言研究所語法小組（26）
樂音與語音 ····· 丁西林（27）

語文教學

幾個關於中學語文教學問題的分析 ····· 白楓、張廣西、王年芳（30）
談寫作的語言 ····· 陳治文（33）

語言學著作譯述

一九五〇年蘇聯語言學界的辯論 ····· 羅常培（35）

報道·消息

中國文字改革研究委員會的成立經過和工作情況 ····· （38）
中國科學院語言研究所工作近況 ····· （40）

信箱

討論女旁字改字問題 ····· （41）

語文書刊評介

《中國文字改革問題》介紹 ····· 今（42）
《怎樣教學注音字母》介紹 ····· 黎錦熙（42）

語文筆記

漢語代名詞的格 ····· 力山（32）
北京話的音節 ····· 寒（34）
北京話裏的一個嵌入音 -li- ····· 力山（37）

在中國文字改革研究委員會成立會上的講話

郭沫若

今天中國文字改革研究委員會正式成立，這在文化建設上是一件重要的事情。我們爲了展開工作，特聘請在京的語文專家作委員，並與京外專家取得聯系，將來有來京的可以加聘。文字改革的工作，希望在馬老、吳老的領導和各委員的努力下得到成功。

中國文字改革是一個長遠的問題。從我國文字本身發展過程來看，由象形進到形聲，是合乎世界各國文字發展的一般趨勢即走向拼音化的道路的。中國文字走向拼音化，在各方面都有方便，如寫口語、用打字機以及和外族、外國交流文化、吸收其語言等等。過去各語文專家對中國文字改革作過努力，毛主席對此很重視。因爲文字改革是很重要的問題，所以應該採取愼重的態度。毛主席指示我們準備走拼音的道路，字母必須採取民族形式。在這個方針下，我們要團結一切語文工作者來進行工作。人民現在在經濟上、政治上翻身，迫切需要學習文化，因之文字工具問題急需解決。再就國家建設來說，文字也是迫切需要改革的。新民主主義國家是工人階級領導的，工人階級必須具有高度的文化水平才能負担起領導國家走向經濟建設高潮的重責。而要提高工農大衆的文化水平，文字障礙必須消除。

最近有人民解放軍的文化教員祁建華創造'速成識字法'，主要是利用注音字母教漢字。在一百五十小時內可教會一千五百字到兩千字，速度是很快的。'速成識字法'給我們指示一點，就是，注音字母在今天仍不失爲一個可以利用的工具。

少數民族文字問題和漢字改革也有緊密的關聯。有文字的一些少數民族多半需要改革，沒有文字的則等着要製造，這都要以漢字改革爲轉移。如果拼音漢字能够製定出來，少數民族文字的改革和創製就會順暢得多。以上種種都說明我們文字改革是十分迫切的。因此毛主席指示我們組織本會進行此項工作。

本會成立意義重大。我希望大家分工合作，努力從事，並希望早日獲得重大成就。我自己對於文字無大研究，願隨大家一起學習。有一點我覺得可以指出來的，就是文字如果用拼音，那麼書寫、印刷恐怕都不能直行，必須自左而右地橫行。就生理現象說，眼睛的視界橫看比直看要寬得多。根據實驗，眼睛直着向上能看到五十五度，向下能看到六十五度，共一百二十度。橫着向外能看到九十度，向內能看到六十度，兩眼相加就是三百度；除去裏面有五十度是重複的以外，可看到二百五十度。橫的視野比直着要寬一倍以上。這樣可以知道，文字橫行是能減少目力的損耗的，並且現代科學論著多半已經是橫寫，因此我建議將來拼音化了的中國文字宜橫寫右行。

本會組織簡則上說：'依工作的必要，得邀請有關機關和團體共同參加工作。'本會成立後，可以和科學院語言研究所等機關密切配合，儘量動員他們以及其他各方面的人力物力參加到本會工作中來。

我誠懇地希望順利地完成這偉大的任務。

中國文字改革研究委員會成立會開會辭

馬叙倫

中國文字有很長的歷史。它屬於象形體系，但從甲骨文中看到，象形文外已經有了形聲字，這就證明它已向聲符方面發展。因爲象形文的本身有限制性，所以它的發展也受到限制。到現在，各方面已感到漢字不能適應新文化的需要和發展，因而提出了'文字改革'的要求。

文字的改革不是一件輕而易舉的事。因爲漢字沿用已久，馬上廢止漢字還有困難，事實上也決不是一下子能完全改過來的。因爲文字改革是我國文化建設上的大事，我們去年曾向毛主席請示，主席給了我們指示，要我們研究這個問題。三、四個月以前，主席又指示我們：文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向；形式應該是民族的，字母和方案要根據現有漢字來製定。我們根據主席的指示成立本會進行研究。其次鑒於漢字書寫困難，主席指示必須加以整理簡化，並指出印刷體當用楷書，手寫體可用草書。又因漢字讀音難記，需要注音，目前人民解放軍裏正在展開利用注音字母幫助識字的學習。注音字母作爲通用注音的方案，有什麼可以改進之處，也要我們討論研究。

現在我們的會成立了，要負起這麼一個革命的政治任務，怎樣進行，請大家討論。

一九五二年二月五日

中國文字的改革是教育普及的基礎，是新中國重要建設之一。

馬叙倫

在中國文字改革研究委員會成立會上的講話

吳玉章

中國文字走向拼音化的改革工作，我自來是樂於參加的。我在陝甘寧邊區時試行過拉丁化新文字。這種新文字學起來是很容易的，只要兩三個月就可以學會；但是在社會上普遍實行就很困難。這種難於實行的情形反映了當時我們的改革工作的方向和方法是有缺點的，但我們在過去對此則認識不足。我本着自我批評的精神來說，我過去對文字改革工作的認識有以下兩方面的錯誤：(一)認爲文字是社會上層建築，並認爲文字是有階級性的。前年斯大林發表《論馬克思主義在語言學中的問題》以後，我才認識到過去的意見是錯誤的。我在《新文字與新文化運動》一書裏說：'文字是文化的工具，它和其它藝術、宗教、文學等等一樣是人類社會的上層建築物'，這句話就錯了。我並未讀過馬爾的書，但已有這樣的和他一樣的錯誤觀點。(二)沒有估計到民族特點和習慣，而把它拋開了。認爲漢字可以立即用拼音文字來代替。這事實上是一種脫離實際的幻想。中國人沒有拼音的習慣，以前唸書的人少，懂得反切和音韻學的人更少。漢字已有極悠久的歷史，在文化生活上有深厚的基礎，其改革必須是漸進的，而不應粗暴地從事。

廣泛地徵求意見，虛心地研討学術，切實地解决问題，通俗地說明道理。
力求真實，切戒浮誇。
吳玉章

前年六月毛主席同我說，他主張首先進行漢字的簡化，搞文字改革不要脫離實際。當時我就覺得毛主席的指示是很對的。根據毛主席的指示，漢字拼音所用的字母也應該採取民族形式。現在注音字母已證明可以應用，可以在它的基礎上進行研究。我們應該打破非用拉丁字母或斯拉夫字母不可的思想。我們用的字母應當是和漢字比較接近的，並能正確地代表中國的音素的。

本委員會的工作是來研究和適當地進行中國文字的改革工作。在目前應着重研究漢字的簡化，並改進和推行注音字母。我們應該踏踏實實地來完成這個工作。我們的民族人口有五萬萬，這工作是很重要的；只要集思廣益，虛心商討，也一定是能够完成的，希望各位同志努力！

語文評論

爲甚麼我們需要拼音文字？

韋 愨

語言有三個基本的組成部份，就是語音、語彙和語法。把語言用書寫的方式記錄下來便是文字。文字是語言的繼續發展。

毛主席教導我們：'…文字必須在一定條件下加以改革，言語必須接近民衆…。'在長期的封建統治之下，我們的文字——漢文——曾經是脫離人民大衆的。自五四運動以來，以口語爲基礎的白話文，在語彙和語法兩方面，已經逐漸接近人民大衆；但在語音方面，由於漢文不是拼音文字，字的構造未能把讀音表示出來（形聲漢字也不是像拼音文字那樣，把讀音表示得很清楚），漢字便和語音脫節。這樣就增加了人民大衆讀書識字的困難。爲了使字的構造能夠把讀音表示出來，以便文字和語音結合，爲了使廣大的漢族勞動人民容易掌握我們的文字，爲了促進漢語語音的統一，以北京話爲基礎來製訂一套拼音文字是必要的。

祁建華速成識字法的成功有好幾個重要的因素。利用注音字母來注音，使漢字與語音結合'是這個速成識字法成功的主要關鍵之一。這個方法證明了用字母注音是幫助認字的一個極重要的條件。換句話說，注音字母是使漢字與語言結合的一座橋樑。在沒有拼音文字的時候，大力推行這個速成識字法以加速掃除文盲的工作，是十分必要的。同時我們可以推想，假使我們的文字是拼音的話，人們學會了拼音，無須突擊筆畫繁難和跟語音脫節的漢字，便可以學習閱讀和寫話；那麼，讀書識字的困難更會減少，學習時間更會縮短。這是沒有疑問的。

再拿小學語文的教學情形來說，漢字的難寫難記是加速教學進度的一個障碍。這個障碍主要是靠時間來克服。教學法的改革和教材組織的改進，可以在一定程度上減少學習的困難，但不能够把漢字本身所帶來的基本困難完全克服。理由是兒童上小學的時候已經掌握了相當豐富的語彙，而由於漢字筆畫的繁難，他們在書寫上和閱讀上掌握他們在講和聽兩方面所熟習的語彙，就要費很大的勁並且要費相當長的時間。譬如一課只有幾個生字而且很短的小學一年級的課文，通常要用三節（每節四十五分）時間才能教完。我們正在研究怎樣改進小學語文的教學，但漢字的基本困難的完全克服還要有了拼音文字才行。

這樣看來，爲了使廣大的勞動人民更容易地掌握文化，爲了使我們的兒童更快地學會祖國語文，製訂一套拼音文字是必要的。至於拼音文字的其他好處，用不着多說了。

拼音文字既然是需要，那麼，它應該具備些甚麼特點才能够合乎我們的需要呢？第一是民族形式。就漢語來說，我以爲民族形式可以解釋爲漢字形式。其他更廣泛的解釋也是可能的。爲了具備漢字形式，我們就要以漢字筆畫爲基礎，加以重新排列和必要的改變，來製訂一套字母和拼用的字寫規則。除了幾個字母偶然像西洋字母外，原有注音字母，即祁建華速成識字法所母，基本上是漢字筆畫。但是用注音字母拼寫的漢語，看來不像漢字，主要是因爲筆畫的排列沒有與漢字的結構結合。爲了使拼寫起來的字形像漢字，字形就不能够過長，像西洋文字那樣。

同時字母的配備須與漢字的結構結合。這樣拼寫出來的字或詞就像漢字。這樣做法不能受漢字筆畫的原有讀音和意義的限制。我們要採取革命手段，把漢字筆畫重新排列並加以必要的改變。把漢文變爲拼音文字是一個大革命。不採取革命手段是很難成功的。當然，與原有音義相符的漢字筆畫，可儘量採用。

第二是拼音準確。一個字母只代表一個音素或音節，不能有變音。要解決聲調問題，'砍樹'與"看書"不能不分；'蚊子'與'文字'要有區別。

第三是筆畫簡便。要做到所有拼寫出來的字或詞都像'人'字或'八'字那樣簡便而又要有漢字的結構；是非常困難的，甚至不可能的。在常用漢字中，六畫以下的字佔少數。大多數的字是在八畫與十六畫之間。如果我們能够把筆畫做到最多是六畫至七畫，已經比現有漢字好得多了。草寫時，筆畫可更加減少。當然，我們還要把筆畫儘量減少。同時要筆畫容易寫。

第四是字形清楚而美觀。漢字本來一般是美觀的。如果我們把漢字改革到難看的地步，那就很成問題了。同時字形不清楚就難於辨認，因而使學習上發生困難。因此，字形清楚而美觀是必要的。

這樣的拼音文字是民族化的，大衆化的。如果拿拼音準確、切合實用和字形清楚來做科學化的標準，它也是科學化的。製訂這樣的拼音文字，尤其是要與漢字的結構結合，是很不容易的。擺在我們的面前，還有許多困難，其中最困難的是同音字問題。但我們相信在不斷的研究和努力中，問題終於會解決的。

語文研究應聯繫實際並照顧全面

羅常培

——紀念斯大林關於語言學的論著發表兩週年——

一九五〇年六七月間，斯大林同志連續發表了《論馬克思主義在語言學中的問題》(六月二十日眞理報)、《論語言學底幾個問題》(六月份布爾什維克雜誌第十二期、七月四日眞理報)和《給同志們的回答》、(七月份布爾什維克雜誌第十四期)三篇論文。後來眞理報社集成《馬克思主義與語言學問題》一本書，在中國已經有李立三等(解放社)和草嬰(時代社)的兩種譯本。

這幾篇論文發表後，不單指出蘇聯語言學健全發展的道路，並且使全世界各國的語言學界，包括帝國主義國家在內，都起了很大的波動。中國方面對於這幾篇輝煌的論文也曾展開廣泛的討論，聯繫到文字改革、翻譯工作、語文教學和語言學家的新任務等問題。中國科學院語言研究所在一九五〇年十二月九日召集過一次座談會，由我口頭上報告了《斯大林論語言學問題與中國語言研究的聯繫》。在工作方面，語言研究所除了研究斯大林的語言學理論以外，集中在三個中心問題：(一)現代漢語的基本詞彙和基本語法結構，(二)國內少數民族語言文字的調查研究，(三)中國文字改革問題。各項工作都在逐步地進展中，雖然各有些微收穫，同時也存在着不少缺點。兩年來蘇聯科學院特別重視俄羅斯語和其他各民族語的基本詞彙和基本語法結構的研究；語文研究跟人民教育的結合以及各種民族語言教科書的急待編輯，也引起了蘇聯語言學家的注意。語言研究所根據毛澤東、魯迅、趙樹理、老舍四家作品來研究現代漢語的基本詞彙和基本語法結構；又跟中央民族學院合作編輯了僮語、佈依語、苗語(三種)、瑤語(二種)、拿喜語、西康彝語、黎語十種教科書，並且在西康推行新彝文，在廣西幫助僮族創立文字：這跟蘇聯語言學的新方向是大體上相同的。但是，關於語言發展的內部規律研究、文學語

言和說話技術研究、科學的文體論研究、語言研究和語文教育的結合、歷史比較方法的批判、方言地圖的測製、各國語言間的翻譯規律、語言與思惟以及語言學和其它科學的聯繫等問題，蘇聯科學院語言研究所已經開始研究了。中國科學院語言研究所和全國語文工作者還須團結起來共同努力，把這些研究題目有步驟地作爲分年奮鬥的目標。

關於中國語言文字的研究，過去是有過相當成績的。從十七世紀起清代學者對於文字、音韻、訓詁的研究已經分別有了貢獻。近三十年來接受了近代語言學的方法，在各地方言和少數民族語言的調查、音韻史的整理、漢語語法的研究和古文字的認識等方面也各有了一定的成就。但是，無可諱言地，過去乃至於現在的中國語言學界還存在着不少的缺點，其中最主要的是脫離實際和不夠全面：

漢字繁雜，不適宜推行普及教育，六十年前盧戇章等已經見到了，並且分別創造了各式各樣的方案，企圖改革傳統的文字，促進大衆的教育；就是從一九一三年製訂注音字母算起，到現在也有了將近四十年的歷史。可是，直到祁建華同志發明速成識字法以前，注音字母並沒發生掃除文盲的偉大作用。這由於我們語文工作者過去對於注音字母重視不夠，或者只注意它的細文末節和演變的歷史，而忽略了掃除文盲的首要任務。在祁建華同志對於掃盲工作有了偉大的建樹以後，我們語文工作者都應該深刻反省的。再就一般的語文研究工作來說，前中央研究院《歷史語言研究所集刊》第一本第一分中所發表的《歷史語言研究所工作之旨趣》，就充分可以作爲脫離實際的典型。其中有一段說：'我們不做或者反對所謂普及那一行中的工作。近百年中，拉丁文和希臘文在歐洲一般教育中之退步，和他們在學問上之進步，恰恰成正比例，我們希望在中國也是如此。現在中國希望製造一個新將來，取用材料自然最重要的是歐美的物質文明，即物質以外的東西也應該取精神於未衰敗的外國。歷史學和語言學之發達自然於教育上也有相當的關係，但這都不見得是什麼經國之大業，不朽之盛事，只要有十幾個書院式的學究肯把他們的一生消耗到這些不生利的事物上，也就足以點綴國家之崇尚學術了——這一行的學術。'這不單是脫離現實，而且字裏行間湧現着崇拜帝國主義的殖民地氣息，和幫助反動派粉飾太平、麻痺人民鬥爭意志、阻礙革命進展的企圖。斯大林同志告訴咱們：'語言與人的生產行爲直接聯繫着，並且與人的工作的一切範圍中的一切行爲直接聯繫着。''語言既是交際工具，同時也就是社會鬥爭和發展的工具。'語言學的對象既然是語言，如果脫離現實，反對普及，忽略教育，使研究它的人們'一生消耗到不生利的事物上'，那末，語言的研究對於社會就是毫無意義的事了。

過去關於語言學的研究，大部分是片段的而不是全面的，只是孤立地研究語言的某一個組成部分——語音、語法、語彙，以致於調查方音的不管語法和詞彙，研究語法的忽略語義和語音，這都是偏而不全的現象。斯大林同志告訴咱們：'語言的文法構造和基本詞彙是語言的基礎，是語言特點的本質。'詞彙本身還不成爲語言，語音系統更不能代表語言的全體。今後我們必須拿整個的中國語言作對象，而不能單拿個別的組成部分作對象。目前最大的問題是語文教育，但是我們語文工作者很少從事整個中國語文的全面研究。比方說，文體論中所包含的問題，像中國語言的邏輯性、說服力、鼓舞力、接近人民的技術與方法以及現代語言的風格等等都還沒有人作過深入的分析。中國許多革命領袖的言論，特別是毛主席的著作，很有許多生動、活潑、豐富、堅强、具有說服力和鼓舞力的語言，但是直到現在還沒有人寫出像葉菲莫夫《論宣傳員的語言》那樣的書來發揮它們更大的作用。這是我們語文工作者今後所應自勉的一點。

《中國語文》的創刊，正值斯大林同志關於語言學的著作發表兩週年，我們特別提出這兩點意見來紀念那部給語言學開闢新紀元的著作！

走祁建華的路，爲大力展開識字運動而努力

王 鋆

咱們祖國，由於過去反動統治階級長期地實行殘酷的經濟剝削、政治壓迫和文化上的愚民政策，文盲衆多的現象成爲咱們歷史上遺留下的沉重包袱之一。掃除文盲，不知喊了多少年了，但是問題始終沒有得到解決。直到祁建華同志創造了速成識字法，才爲這一問題的解決立下重要的里程碑。

祁建華同志的速成識字法是我國文化教育史上一個革命性的創造。經過各方面的實驗研究，已經證明它不僅是部隊教育的有力工具，而且在工人農民的識字教育中也可以收到奇效。現在祁建華同志這一重要的創造已經受到全國各地的重視，開始在掃盲工作中普遍推行了。

祁建華同志所以能有這種創造，是由於他忠實地按照毛主席的指示，作了不懈的努力。

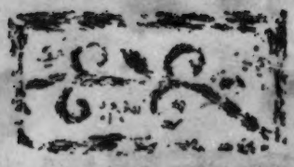
十年以前，毛主席發表了《在延安文藝座談會上的講話》。這一偉大的歷史文件，整個精神圍繞着一個中心，就是文藝爲工農兵羣衆服務，以及如何爲法的問題。很顯然的，不僅文藝工作者、任何文化教育工作者，要想正確地進行自己的工作，就得好好領會毛主席給咱們的指示，並把它體現到實踐中去。祁建華同志，正因爲他一心思量着怎樣幫助戰士們學習文化，能够在實踐中不斷開動腦筋，總結經驗，不斷地提高，所以能有這樣偉大的貢獻。祁建華的創造，是與毛澤東思想偉大的指導作用不可分的。

毛主席指導咱們，現在'第一步不是"錦上添花"的問題，而是"雪裏送炭"的問題。所以對於人民，第一步最嚴重最中心的任務是普及工作，而不是提高工作，輕視忽視普及工作的態度是錯誤的。'的確，我國文盲的衆多，固然一方面由於過去客觀的環境剝奪了廣大勞苦大衆受教育的機會，而在另一方面，漢字本身的繁雜難學，也實在是阻礙大衆學習文化的基本原因，曾經有不少的人努力從事於文字改革的研究，以求這一問題獲得根本解決；但是，誠如郭沫若主任所說：'這一艱巨的任務，不是短時間內所能完成的，而發展工農兵羣衆的文化教育却是迫不及待的事情。'在根本問題獲得解決以前，先給文盲做一番'雪裏送炭'的工作，是非常必要的。速成識字法的重大意義，正在於此。

關於普及工作怎樣着手，毛主席曾給過咱們極正確的寶貴的指示：'在教育工農兵的任務之前，就先有一個學習工農兵的任務。'因爲首先必須了解工農兵，然後才有可能'沿着工農兵自己前進的方向去提高'。祁建華同志速成識字法的成功正是他密切聯系羣衆、聯系實際的結果，因而它能從工農兵出發，滿足他們的要求，被稱爲'這才是專門教咱們老粗的好法子。'

大家知道，速成識字法的特點並不單純是利用注音符號做'識字拐棍'這一技術問題，而是教學思想的根本變革。速成識字法的整個教學過程是一個戰鬥過程。深入動員，提高信心，使全部學員在整個教學實施中集中精力，以突擊的精神投入學習，是保證成功的重要關鍵之一。突擊生字，完全是按戰鬥的形式進行的。這時，教員就是戰鬥中的司令員，他得隨時掌握每一個戰鬥員的具體情況，發動競賽，組織互助，造成火熱的學習情緒。從教員到學員，每一個人都是緊張萬分的。這裏，不可缺少的，還必須運用高度的民主集中、思想一致的教學領導原則。堅定的教學信心貫串着整個教學過程，馬上發現困難，馬上設法解決。這種革命的文化學習形式，是與咱們人民解放軍傳統的戰鬥思想與革命英雄主義的作風不可分的。至於說，怎樣運用羣衆熟習的語彙動員、講解，怎樣根據成年文盲的學習要求和特點，採取'大量突擊、分散難點、逐步佔有、鞏固與提高'的教學辦法，更充分說明了速成識字法的創造，完全是向羣衆學習、結合羣衆語文學習的規律、從實踐中發展而來的科學理論；它不僅是一個革命性的教育方法，同時它也發展了教育心理學的理論。很顯然的，速成識字法正是毛澤東思想在識字教學中的具體表現。

爲了徹底消滅文盲，爲了普及教育，提高文化，使咱們中華民族成爲世界上有高度文化水平的民族之一，咱們必須要做的工作還很多，中國文字的根本問題，還必須解決，讓咱們走祁建華的路：認眞學習毛主席的指示，把咱們的研究工作跟爲工農兵服務的實踐、跟羣衆生活密切聯系起來，咱們的道路是無限廣闊的！



討論和研究

文字改革是一個迫切的現實問題

鄭林曦

前幾天逛北海公園，碰到一位多日不見的老同志，談起文字改革問題，作了如下的一番問答：

問：聽說你近來專門搞文字改革工作，這樣作，是不是有一點脫離現實？

答：謝謝你的關心。很多朋友不大瞭解文字改革這種工作到底有什麼必要，認爲是不急之務，不過也不大好意思明說。究竟是老朋友，你才肯這樣坦率地提出問題。不過我們決心來從事這種工作的，倒也不是單從興趣出發，而是從思想上認識到這是一個文化建設上的關鍵問題。文化教育委員會郭沫若主任，今年四月二十三日給速成識字法的創造者邢建華同志發獎狀時，講過這麼幾句話，我覺得挺能說明文字改革工作的重要。他說：

> '工農兵羣衆學習文化，首先要學會文字，才能取得文化寶庫的鑰匙，進一步學習生產和戰鬥方面的科學知識。由於我國文字學習起來較爲困難，就在一定程度上阻碍了在廣大工農兵羣衆中掃除文盲的工作。這是一個長期沒能解決的問題。人民政府已經在組織力量研究文字改革問題。'

從這幾句話你可以理解到兩點：一，讓工農兵羣衆掌握文字來學習文化，是提高知識水平，完成生產、戰鬥任務的關鍵問題；二，要澈底解決這個長期沒能解決的關鍵問題，必須進行文字改革。

問：郭主任既然說這是一個長期沒能解決的問題，可見也就不是短時間內解決得了的。遠水不救近火，我實在不知道搞這種研究，對於當前國家的政治、經濟建設工作會有什麼切實的帮助？！

答：在'三反''五反'運動勝利結束之後，國家將要轉向大規模的經濟建設。進行經濟建設工作，就需要人。不光只需要大批有一定知識水平的幹部，而且需要幾千萬幾萬萬有文化的工農兵羣衆。列寧說：'在一個文盲的國家裏建設共產主義社會是不行的。'其實，文盲衆多，就是建設新民主主義的社會又何嘗能行！掃除文盲，可以從改進識字教學的方法入手，但是更根本的解決辦法應當是從改革文字工具着手。改革文字工具以後，學習文字工具的困難將大大減少，掃除一個文盲的時間可以縮短到幾十小時，文化教育的效果就千百倍的增加。這對於一個地域廣大，人口衆多的國家來說，實在是迫切需要的。從前文字改革問題長時期沒能解決，多半是由於政治上反動統治的阻撓破壞，許多實現文字改革的先決條件沒有具備，而並不是文字改革本身遭遇到了什麼無法克服的技術困難。共產黨領導的人民大衆革命在全國勝利以後，從經濟上、政治上、文化上給文字改革工作創造了良好的條件。這件重要的工作今天已經在毛主席的關懷和指示下，有組織地、有步驟地逐步進行着；仍然認爲文字改革問題會和以前一樣不能迅速解決，是沒有根據的。解決了這個問題，製定出中國拼音文字方案並有步驟地加以實行，這樣就會加速文化教育普及工作的脚步，就可能使大批工農兵羣衆迅速地培養成有科學知識的建設人材，這就會對國家的經濟、政治建設有極大的帮助。因此我們才說文字改革是一個迫切的現實問題；不然中央人民政府也不會專門設立了'中國文字改革研究委員會'來進行研究解決它了。

問：但是，我還不瞭解你們究竟幹些什麼。最好請你舉出實際情況，說明何以你們的工作確實有必要。

答：很好，我可以約略舉出幾點事實，說明在許多文化教育工作上，文字改革工作都是如何地需要。首先，漢字還是目前唯一正式的文字工具，小學校裏的兒童，業餘學校裏的工人，常年民校和冬學裏的農民，部隊文化學校裏的士兵，都正在學習它。因此文字改革工作者就有責任首先把這種現存的文字改良得好使用一點。比如漢字的數目很多，究竟該先學哪一些？這在編輯教科書的，進行速成識字教育的，都迫切要求解決。中央人民政府教育部六月公布的'常用字表'就是試圖滿足這個要求的，這個字表曾由'中國文字改革研究委員會籌備會'研究通過。再說小學裏天天學漢字，大家天天寫漢字，都感到筆劃繁多是一個負担。比如說新編的五年制小學語文教科書，頭一課是'上學了'，這很能結合生活和語言，可是'學'字筆畫較多，讓小學生認和寫都有點困難。又比如我親自看到一位老工人學寫'國'字，東一筆、西一筆，足足寫了五分鐘才勉强寫出。這都表明漢字迫切需要簡化。語文研究者和文字改革工作者正合力研究，企圖早日

使漢字簡化得以初步實現。還有，我們曾接到中央人民政府辦公廳轉來的一位通訊員給毛主席的信，他說字兒太亂了，他拿了信不知往那裏送，希望能把現行漢字整理一下，使每一個字有一定的樣子，不要亂寫。這種整理漢字的工作，語文研究工作者也正準備大家來作。

問：噢，弄了半天你們原來只是拿漢字改良一下，並不是根本改革。這我倒是贊成的，可是那又怎麼能解決像你剛才所說的根本問題呢？

答：你別性急呀，我剛才談的，只是我們當前工作的一部分。今天文字改革工作的重點是要製作出一套民族形式的中國拼音文字。

問：這也是羣衆迫切要求的嗎？從哪些方面提出這些要求？

答：不錯，這也是羣衆的要求。全國各地有不少工農兵羣衆和知識分子自己在那兒摸索着試作拼音文字；我們文字改革研究機構，天天收到羣衆的來信，或者要求改革或者提出方案。六十年來，凡是關心文化教育普及的人，都感到有實行拼音文字的必要。這我就不來多舉例了。還有一條是，要眞正人民大衆能夠'寫話'，而寫出來的又確實是人民大衆的話，也非實行拼音文字不可。只有實行拼音文字，才能打破形意文字的障礙，實行毛主席所指示的'言語必須接近民衆'。還是拿郭沫若先生的話來說吧。他在寫到兒童文學讀物的問題的時候，曾經指出：

> '文章不要那麼文縐縐的和語言脫離，要儘可能做到說什麼寫什麼的程度。舊文言文固不用說，"五四"以來的新文言也不用說，近來的理論文字和文藝作品又顯然有新新文言的傾向了。主要恐怕依然是漢字在作怪，用漢字來表達，總想要少寫幾個字以求效率的提高，因而有意無意之間便不免和語言脫離了，'（《愛護新鮮的生命》載五月卅一日《人民日報》）

他又指出解決這個問題必須走文字拼音化的道路。這可以說是代表文化界、文藝界對於文字改革提出的迫切要求。在學校教育中，對於拼音文字的要求更加急切。要首先教兒童學話寫話和認字，就需要一套比注音符號更簡易合理的拼音文字作爲教學工具。它不單可以注注字音，而且要能連寫詞兒成爲語句，以便兒童能利用它來記寫口語，熟習語言的規律。現在小學課程中，漢字語文的學習佔全部課程一半以上的時間，根據新疆維吾爾族小學的先例，如果我們採用拼音文字，教完同樣內容的課程就不需要五年而只要四年。就讓是初中以至大學語文教學，採用一套拼音文字作輔助工具，對學習羣衆語言，培養寫話能力，作用也是很大的。就報紙、雜誌、書籍的傳播來說，我們的印行數對於全國人口來說，還是太小了。如果能採用拼音文字，掃除文盲，擴大讀者羣衆，那麼我們的出版物就不是幾萬、幾十萬份的問題，而是幾千萬份的問題。還有……

問：好了，你這種大道理，我也算懂得一點了，看起來文字改革確實也算是一種現實任務。可是，你是不是能說出來，如果有了一套拼音文字，對於我們日常工作，究竟會有什麼好處？

答：你是一個很實際的人。人們對於這樣一套新的工具，是應當提出實用的要求的。對於各方面的實際工作者，採用一套拼音的新文字工具，起碼有這麼些好處：

第一，迅速掃除文盲，使工農兵羣衆的文化水平提高，在各種崗位上你都會有大批有文化知識的人材好用，幹部的培養也更容易。

第二，有了一套人人能識能用的文字，等於在領導者和每一個羣衆之間安了一個直通電話，許多政治的、業務的宣傳鼓動和傳達，都可以充分利用文字來進行。

第三，提高工作效率，公文信件的處理可以直接利用打字機，一邊口述，一邊就可以打印出來，減少了起草、謄正、複印的一大套麻煩。人員名單、圖書目錄、文件索引、物品、貨物目錄，……等等都可以用字母順序排列，一索即得，不用東查西找。打電報也可以直接利用機器發收，無須訓練許多專門譯員，翻來查去。……這在國家工業化的過程中，將不知要節省多少人力、時間和金錢。

問：聽你說的倒也有點意思，隔行如隔山，過去我對文字改革這件工作太不關心了。今天聽你一說，倒是一件應當抓緊幹的工作。不過這件事情據說提倡了好幾十年了，你說到底能搞成功不能？

答：在共產黨和中央人民政府的正確領導下，語文研究工作者團結起來加緊努力，並取得人民大衆的密切的幫助，這件有歷史意義的、關係到廣大人民和後代兒童福利的改革工作，一定會取得勝利。有着毛主席的領導，淮河可以治好，荊江分洪工程可以迅速完成，四五十年築不成的成渝鐵路可以在一兩年內修通，文字的改革，哪有搞不成功的道理！只是這是一件大事，也不能太性急，太潦草，如果我們能遵照毛主席關於文化教育改革工作的指示，既不拖延不改，又不用粗暴方式急於求成，處處符合羣衆的實際需要，靈活運用語言科學的原理，我相信最後一定能完成一套中國拼音文字，滿足羣衆迫切的需要。

半拼音呢，還是全拼音呢？

曹伯韓

關於中國文字改革，要討論的問題很不少。本篇要討論一個創製拼音文字的原則問題，就是'半拼音呢，還是全拼音呢？'

讓我先來解釋一下題目。所謂半拼音就是把漢字裏面的聲符換成拼音字母，而讓象形的部首仍舊保留起來的辦法。例如'抗'字，'亢'是聲符，'才'是部首，現在把'亢'換成了'兊'，'才'仍舊保留，寫做'㧑'，這就是半拼音的新文字。至於全拼音呢，那就不用象形的部首了，乾脆把漢字換成字母拼音的形式，字母上面也許加上聲調符號，例如'抗'字可以寫成ㄎㄤˋ。

我這裏不過是舉例，並不是說這兩種新文字就恰好是上面的這兩種形式。其實不論半拼音也好，全拼音也好，各有許多不同的形式。我們不管它們採取什麼形式，只在原則上來考慮，到底像代表'手部'這種不發音的意符，在拼音的新文字裏面是不是還需要保留？

主張保留意符的人說：'中國文字必須有它自己的形式，因爲它的語言也是有自己的形式的。中國語言，以單音節語作基礎，由於沒有複輔音，一個字構成的音素，最多的也只包含了輔音、介音、主要元音、和韻尾輔音，四個音素，語音的單位不多，所以有很多同音字。在日常語言裏，除專門名詞外，普通因爲有一定的時間性，和一定的環境，彼此互相了解，所以不容易感覺到淆混。等到寫了出來，給完全不同時期不同環境的人去閱讀，只看見一些音符是不會懂得的。所以中國古代文字不得不從任意的引申假借，走上了形聲文字的道路，就是對於同音字，從字的形式去分開。'(註一)

上面這段話有幾個名詞，我這兒替他解釋一下。複輔音就是指一個音節中包含的一連串的聲母或子音，例如英語裏 from, black, spring 等字的 fr, bl, spr 就是。中國語的音節最多只包含四個音素，例如'偏'字由 p（輔音）i（介音）a（主要元音）n（韻尾輔音）四個音素合成。語音的單位不多，從北京話可以看出，它總共 411 個不同的音節。所謂單音節語，就是說我們的語言是一音一義的。例如山、水、天、地、牛、馬、江、河、飯、菜、我、你、他、書、筆、墨、紙、坐、走、站、來、去……這許多常用的字眼，都是單音的。很多雙音以上的字眼是由單音字眼合成的，例如'墨'和'水'合成'墨水'，'水'和'筆'合成'水筆'，所以說單音節語是中國語言的基礎。

他們又說：'沒有一種文字絲毫不顧及形狀的，即以西洋文字而論，英文的 no 與 know 同音，但是一個由兩個字母構成，一個由四個字母構成。西洋字雖然也注意到形狀，但是它們的形狀並沒有發展到好處，只是表示甲字不同於乙字，再不表示任何意義。中國字表示形狀的部分，除了說明甲字不同於乙字外，它還指出一定範圍內的意義，而給予使用文字者以莫大的理解力。'(註二)

他們又企圖用半拼音的新文字來寫文言文，他們說這種新文字'對於舊文字，幾乎完全可以替代，用舊文字寫的作品，將可以完全改成新文字，一部分有用的古書，也會有人用新文字排印出來'，因爲這種新文字'和舊漢字幾乎可以一個對一個'。(註三)

我個人的意見是贊成全拼音而反對半拼音的。我認爲半拼音的理由並不充足。

第一，拼音文字運動就是現代漢語的拼音化運動，企圖用拼音文字寫文言是不正確的思想。滿清末年，文言文還當令，但最初創製中國拼音文字的人盧戇章就主張'字話一律'。創造官話字母的王照也說：'此字母專拼白話，肖之即無誤矣。今如兩人晤談終日，從未聞有相詰曰："爾所說之晚，爲早晚之晚，爲茶碗之碗耶？爾所說之茶，爲茶葉之茶，爲查核之查耶？"可知全句皆適肖白話，即無誤會也。若用以拼文詞，則使讀者在在有混淆誤解之弊。故不可用此字母拼文詞。'(註四)五四運動後的國語羅馬字運動，是白話文運動的延長。創製國語羅馬字的人說：'現在用漢字來寫語體文，總是一件暫時將就的辦法，因爲言語的本身是音，但是漢字照文話寫起來，已經够明白了，爲了聲音不够，多寫幾個重複的字，就寫得太多了。例如忠、汽、本、氫、趾、衣、助等字，在文話裏很可以當單詞用的，但是在言語上，因爲同音字太多，聲音不够懂，所以要說"忠心、水汽或水蒸汽、根本、氫氣、脚趾、衣裳、幫助"。這麼寫，聲音是够了，可是

字寫得太多了，“忠”字就是“忠心”，“汽”字就是“水氣”……所以這是漢字不合語體文的症狀。要進一層向完全拼音的文字走，這才是語體文底邏輯地必要的結果。’(註五)

很明顯的，如果說漢字的字形能使人們從每個音節上看出意義來是好處的話，那只是寫文言文時候的好處。要是寫白話文，這種在每個音節上分別意義的文字是不適用的，它們的象形符號像心旁、水旁等，完全是多餘的東西。有了這些偏旁，人們就習慣於用單音節來表示意義，而不願意把口語的全部寫出來了；既然有了‘汽’，誰願意寫那麻煩的‘水蒸氣’呢？所以漢字的偏旁成了文言文的護身符，也就是妨害白話文發展的障礙物。如果要創造一種拼音文字，能寫白話文也能寫文言文，那不如乾脆說，這種拼音文字是寫文言文的，不是寫白話文的。

第二，現代漢語並不是以單音節語爲主的，雖然不同的音節只有少少的幾百個，可是這些音節配合成多音節語，同音混淆的毛病就基本上掃除了。由於語言要求經濟的原則，有些複音詞，在不致引起意義混淆的條件下也單音化了(如角)；但這不是現在漢語發展形勢中的主流。拼音文字不應當和原有的漢字一個對一個，一律用單音節來表示意義，而應當根據現代漢語的實際情況，是單音節語就寫成單音節字，是多音節語就寫成多音節字。

其實拿單音節做語言的意義單位，就在文言文也並不適合。文言文裏面，單音節語是很多的，但多音節語却也常見，如‘四書’上常用‘夫子’‘弟子’‘先生’‘寡人’‘君子’，小人’‘野人’‘女子’‘天子’‘諸侯’‘大夫’‘庶人’‘社稷’‘[illegible]民’‘政事’‘土地’‘文學’‘言語’‘德行’‘油然’‘沛然’‘喟然’‘洋洋乎’‘巍巍乎’等等的多音節語，還有些不常用的多音節語，如‘夷俟’（坐的姿勢不恭敬）‘觳觫’（ㄏㄨㄣㄨ，恐懼的樣子）縲絏（ㄌㄨㄟㄒㄧㄝ，古時候綁犯人的繩子）等，總之多音節語的數目並不太小。如果到‘左傳’‘史記’等書去找，那就更多了。符定一著的‘聯緜字典’收集多音節語二萬多個，可以說明多音節語的豐富，不過有許多不常用吧了。

到了採用白話寫文章以後，文章裏面的多音節語更多了，因爲口語裏面的多音節語比文言多得多，要佔一般用語的大部分(註六)。這些多音節語除一部分可以還單音節語根來望文生義外，大多數都不能拆開來講的。例如‘聽見’不能解釋爲‘聽’和‘見’兩回事，‘容易’不能解釋爲‘容’和‘易’的兩個意義的聯合，‘幫助’不能解釋爲‘幫’而且‘助’，‘東西’不能解釋爲‘東方’和‘西方’。儘管像‘聽’‘見’‘幫’‘容’‘東’‘西’等字，單獨說起來有它們的意義，但當它們粘附到其他的字上面，構成了多音節語的時候，就不能單獨來講了。

主張半拼音的人錯誤地認爲認識單個的漢字就可以了解一切由漢字組成的詞，說什麼漢字只要認識幾千字就可以讀懂一切的書，而拼音文字就要認識幾萬幾十萬的詞才行。其實認識幾千漢字的人如果不進一步學習較多的由漢字組成的詞的意義，他所掌握的不過相當於拼音文字的音節表，如果書報上用這些字寫出來的只是他日常生活中用慣聽慣了的話，他是了解的，如果超過了這個範圍，包含着許多他不知道的語彙，他儘管字都認識，能念出音來，還是不能了解它的內容的。如果要提高他的閱讀能力，認識詞的工夫還是不能省略的。拼音文字的字相當於漢字組成的詞，詞有幾萬（通用的詞不會有幾十萬），拼音字當然也有幾萬。但，如果只要求一個人讀懂日常生活中用慣聽慣的話，那就只要叫他把包含幾百音節的音節表念熟就行了，這比認識幾千個漢字容易得多，比認識半拼音的幾千個新漢字還是容易得多。

第三，漢語中的同音字雖然不少，意義是很少混淆的，少數混淆的問題可以不用象形的偏旁來解決。漢字中所謂同音字，在語言裏面有時候是包含多種意義的單音節詞，有時候是幾個不同的多音節詞所包含的同樣的音節。在後一場合，只要其他音節不同樣，就不發生同音字問題。在前一場合，有時候是用聲調來分別的；不同聲調的同音字可以作爲不同的字來看待。有時候是靠上下文來分別的。例如‘我這ㄨㄢ是江西瓷的’，‘你來ㄨㄢ了’，第一個ㄨㄢ是‘碗’，第二個是‘晚’，一聽就明白。這樣一來，儘管同音字多，在說話的時候意義一般地並不混淆。有時因爲創立新詞而與別個詞的聲音雷同，可能惹起意義混淆的毛病，但是這種毛病一經發現，兩個同音詞中總會有一個被淘汰而趨於消滅。例如老年人表示把幾個數目合在一塊時，常說‘共合’多少錢；年青的人就用‘合計’‘總共’‘通共’等詞代替‘共合’以避免跟‘共和’混淆。

這些道理，主張半拼音的人是很明白的，上面的幾個例子都是從他們的文章(註七)裏引來的。同一文章中又說：‘中國詞的詞性是由其位置來決定的，所以中國同音詞的位置只要不相同，它們的意義就不致混淆。詞性相同而又同音的，有時候就有發生意義混淆的可能。同音詞只要可能發生毛病時，語言本身自然會設法避免以便由低級走向高級。不過，中國可能發生意義混淆的同音詞是極少的，因爲幾千年來，中國語言不斷地由低級走向高級，口頭上應用的同音詞只剩下

那些意義不混淆的了。'

既然同音字混淆的場合很稀少，那麼爲了區別字形而在每個音節上加上偏旁部首的辦法就可以不用了。這不是很明顯的嗎？

第四，字與話是互相聯繫的，離開話來決定字的意義，是不合事實的想法。例如在讀古文或外國文時，遇到一個生字，查字典，字典上載着幾個不同的意義，究竟採取哪一個，這就要看這句話的情況來決定。人家單獨寫出一個包含許多意義的字來，我們沒法兒確定它的意義，至多能指出它的意義中哪一個是常用的，哪一個不常用吧了。主張半拼音的人忽視了字和話的統一性，認爲字在話裏面儘管意義明確，但如果在單獨存在時意義不明確的話，它就得加上分別意義的符號，使一個字分化爲幾個字。這樣一來，就把語言文字中引申或假借的規律加以人爲的否定了。這樣做，就是企圖使字典裏每個字只有一種解釋。這是必要的嗎？完全不必要。這是可能的嗎？也決不可能。就讓漢字這樣的字形明顯，一字多義的情形還是普遍存在的呢。

總而言之，主張半拼音的人中了外國資產階級語言學說的毒，把中國語言看成含混不清的純粹單音節的孤立語，他們不明白複音詞是客觀存在的事物，而認爲是人們爲分別同音字而故意創造的，因此在拼音文字的系統裏也要創造一種加意符的音節文字。他們只想到拿一個新文字代一個舊文字，沒有想到從現代語出發，把語詞寫成字；因而過分看重了字形問題，甚至像英文的know也認爲故意造成的字形分別，其實英法文裏面許多字裏的不發音字母，在過去是發音的，因爲語音演變才不發音了。我們認爲這種過分强調字形的想法是不合實際的。

可是主張全拼音的人中間，的確也有發生另一種偏向的情形。

第一種情形是對字形問題過分忽視。漢語常用詞裏面的確有許多單音節的，這些單音節詞除獨立應用外，又常常黏附別的字而構成多音節詞。這些單音節詞寫成拼音字的時候，如果字形明顯，對於閱讀會要增加很大的便利。在口語裏有許多同音詞是依靠聲調分別的，在字面上把聲調一古腦兒略去，看起來就費勁，甚至誤會。如果多音節字在必要時加聲調符號，單音節字原則上加聲調符號，可省則省，這就可以使字形清楚得多。(至少在單字離開語句的時候得一律加上聲調符號。)我以爲，在開始使用拼音文字的時期，寧肯多加聲調符號，叫用慣漢字的人不覺得字形含混，等到大家用慣了拼音文字以後，再來丟掉不必要的聲調符號，就比較合適。除聲調符號外，採用少數變體字也值得考慮，因爲有些聲調相同的同音字都是常用的，可能發生意義混淆的現象，因而不能不加以分別。如果採用速成識字教學法來教，增加幾百個分聲調或採用特別寫法的定形字，並不會造成學習上的困難。對拼音文字過分要求簡便的心理是會降低拼音文字的作用的，客觀上就會阻礙拼音文字運動的前進。

第二種情形是主觀地發展複音詞的傾向。這表現於詞兒連寫上，常常把語法上是兩個詞的連成一個。表現於選用字眼上，有時候也避免口頭上慣用的單音詞而改用書面上用的複音詞，或者喜歡照原樣移植外來語，叫人家看來感到知識分子氣味太重，不很自然或不大素樸。本來複音詞的增加，是漢語發展的自然趨勢，現在因爲還使用漢字，這種趨勢就相當地受了阻礙。正如郭沫若先生所說：'舊文言固不用說，"五四"以來的新文言也不用說，近來的理論文字和文藝作品又顯然有新新文言的傾向了。主要恐怕依然是漢字在作怪，用漢字來表達，總想少寫幾個字以求效率的提高，因而有意無意之間便不覺和語言脫離了。'(注八)在漢字影響之下，甚至口語裏也還保留了一些值得分化(複音化)的單音詞。這種情況，在拼音文字正式推行以後，會由羣衆的力量促其改變的。在必要時，吸收外來語、方言或古語來豐富現代語，在拼音文字時代也將不成爲什麼問題。目前還是通用方塊字的時期，我們只有努力提倡寫話，來改變新文言的現象，至於口語裏面的單音詞，是不必故意避免的。少數人過早地實行口語進一步的複音化，就顯得突出而不免引起一些人的反對。

由於有這些情形，我雖然原則上贊成全拼音，但對於主張全拼音的人們還是希望大家虛心聽取主張半拼音者的意見，把它作爲'他山之石'來糾正本身的偏向。這樣，拼音文字運動的勝利就可以更快地到來。

〔注一〕 見唐蘭《中國文字改革的理論和方案》。

〔注二〕 引自周子貞的未刊稿《由中國語言的特性推論中國文字改革的途徑》。

〔注三〕 同注一。

〔注四〕 轉引自倪海曙：《中國拼音文字運動史簡編》第44頁。

〔注五〕 見趙元任：《國語羅馬字的研究》一文，載1922年出版的《國語月刊漢字改革號》。

〔注六〕 參看鄭林曦：《中國文字爲什麼要拼音化》一文第三部分第二節，載《新建設》1952年3月號。

〔注七〕 同注二。

〔注八〕 引自郭沫若《愛護新鮮的生命》一文，載1952年5月31日《人民日報》。

談談語音構造和語音演變的規律

丁聲樹

斯大林《論馬克思主義與語言學問題》正確地指出：'語言學的主要任務是研究語言發展的內部規律。'一个語言的發展有各式各樣的內部規律，其中最顯明最嚴整的是語音方面的規律。語音的規律分兩類：一類是構造上的規律，一類是演變上的規律。什麼是語音構造的規律呢？任何一个語言的語音都不是亂七八糟的，都有相當嚴密的語音系統。我們分析它的語音成素，研究每一音素在字中的位置，各音素彼此配合的情形，兩音相連有沒有什麼變化，重讀輕讀有沒有什麼分別等等；這樣得出一些規律，就是語音構造上的規律。例如北京話裏，ㄩ這个音的前頭只可以拼ㄋ、ㄌ、ㄐ、ㄑ、ㄒ五个聲母(當然也可以沒有聲母)，跟別的聲母拼不出字來。ㄅㄩ、ㄆㄩ、ㄇㄩ之類都不成字音。又如ㄈ這个聲母不跟ㄧ或ㄩ拼，ㄈㄧ、ㄈㄧㄢ或者ㄈㄩ、ㄈㄩㄢ之類也都不成字音。又如兩个上聲字相連，第一個上聲變陽平。'老虎'音如'勞虎'。這都是語音構造的規律。語音構造的規律是就語言的現實情況求出來的。

什麼是語音演變的規律呢？任何一个語言的語音都不是一成不變的，都是不知不覺地在變化。變的雖然很慢，但是經過一个較長的時期，就有很顯著的差異。奇怪的很，語音變化並不是亂變的，總有相當整齊的規律。我們研究一个語言的歷史，看看古音在什麼情形之下後來保存着沒變，在什麼情形之下後來變了；在什麼情形之下，本來不相同的音後來變的相同了；又在什麼情形之下，本來同音的後來分化成各不相同的音。這樣求出來的規律就是語音演變的規律。語音演變的規律往往是有條件的。古代上聲字只有在全濁聲母這个條件之下才變成北京話的去聲。比如'動'字古代是上聲，由于聲母是全濁的，現在北京話讀去聲。古代的-m、-p韵尾在廣州話裏照例保存着，但是在脣音聲母這个條件之下，-m變-n，-p變-t。比如'三'字古音收-m，'十'字古音收-p，廣州話依舊收-m，收-p。但'凡'字古音收-m，由于聲母是脣音，廣州話讀fan，不讀fam；'法'字古音收-p，也由于聲母是脣音，廣州話讀fat，不讀fap。這都是語音演變的規律。語音演變的規律是就語言的歷史情況求出來的。

語音構造的規律和語音演變的規律同樣重要，而且往往互相關聯。例如上面所舉廣州話裏古韵尾-m、-p在脣音聲母條件之下變成-n、-t，這是一條演變的規律。而由于這个演變，廣州話裏脣音聲母的字就一律沒有-m、-p韵尾，換言之，-m、-p不在脣音聲母之後出現，這又是一條構造的規律。强調語音構造的研究而忽視語音演變，是不對的；强調語音演變的研究而忽視語音構造，也是不對的。

我們再從北京話裏舉一个例來說明這兩類語音規律的相互關係。

北京話和許多別的方言一樣，平聲字分陰陽。陰平字和陽平字往往成對，比方：

天—田；槍—牆；通—同；烘—紅；

荒—黃；飄—瓢；飛—肥；醃—鹽。

但是有一類陰平字，像'東、單、中、堅'，找不着相對的陽平字。(注一) 這是什麼道理呢？是不是偶然有音無字呢？我們研究一下北京話的語音構造，就知道'東、單、中、堅'這類陰平字之所以沒有相對的陽平字，其中包含若干語音上的規律，並不是偶然的現象。

爲討論的方便，我們把北京話的韵母分成兩類：一類是附有鼻音尾的韵，如ㄢ、ㄣ、ㄤ、ㄧㄢ、ㄧㄣ、ㄧㄤ等，簡稱鼻韵；一類是不附鼻音尾的韵，如ㄚ、ㄜ、ㄞ、ㄟ、ㄠ、ㄡ等，簡稱非鼻韵。再取ㄅ、ㄆ，ㄉ、ㄊ，ㄍ、ㄎ，ㄐ、ㄑ，ㄓ、ㄔ，ㄗ、ㄘ十二個聲母，分成兩類：ㄅ、ㄉ、ㄍ、ㄐ、ㄓ、ㄗ六个不送氣的聲母爲一類，簡稱ㄅ類聲母；ㄆ、ㄊ、ㄎ、ㄑ、ㄔ、ㄘ六个送氣的聲母爲一類，簡稱ㄆ類聲母。拿這兩類聲母先和鼻韵拼一下，看看陰平陽平和這兩類聲母有什麼關係。下面表裏，有字的舉一个字爲代表，無字的以○號爲記。

ㄅ類聲母		ㄆ類聲母	
陰平	陽平	陰平	陽平
般	○	潘	盤
奔	○	噴	盆
邊	○	篇	便(價錢便宜)
賓	○	拼	貧
單	○	灘	檀
顛	○	天	田
當	○	湯	堂
登	○	鼕	騰
東	○	通	同
丁	○	聽	亭
端	○	湍	團
敦	○	吞	屯
光	○	筐	狂
堅	○	牽	虔
今	○	欽	琴
精	○	清	晴
將	○	槍	牆
瞻	○	搶	蟾
眞	○	嗔	陳
張	○	昌	長
征	○	稱	程
中	○	衝	蟲
尊	○	村	存
宗	○	葱	從

我們看，ㄆ類聲母陰平陽平都有字，而ㄅ類聲母只陰平有字，陽平全沒有字。由此我們可以得出一條語音構造的規律：

鼻韵的陽平字沒有ㄅ類聲母。

這樣我們對於'東、單、中、堅'等陰平字之所以沒有相對的陽平字就有了一个初步的認識。但是我們不禁要問：爲什麼鼻韵的陽平字有ㄆ類聲母而沒有ㄅ類聲母呢？要回答這个問題，必須看看非鼻韵的陽平字有沒有ㄅ類聲母。我們再把ㄅ、ㄆ兩類聲母和非鼻韵排一下，看看北京話的陰平陽平在這方面的配合情形：

ㄅ類聲母		ㄆ類聲母	
陰平	陽平	陰平	陽平
巴	拔	趴	爬
逋	醭	鋪	蒲；僕
掰	白	拍	牌
包	薄	拋	袍
低	笛	梯	題
都	讀	禿	圖
多	奪	拖	駝；橐
歌	格	科	咳(咳嗽)
基	極	欺	旗
居	局	區	渠
焦	嚼	鍬	樵
知	直	癡	遲
渣	煠(油煠)	叉	茶；察
齋	宅	釵	柴
周	軸	抽	稠
遭	鑿	操	曹

顯而易見，非鼻韵的陽平字不光有ㄆ類聲母，也有ㄅ類聲母。專從北京話的語音構造上看，我們就可以得出這樣一條規律：

鼻韵的陽平字沒有ㄅ類聲母，只有非鼻韵的陽平字才有ㄅ類聲母。

現在再問：爲什麼在北京話裏鼻韵的陽平字沒有ㄅ類聲母，只有非鼻韵的陽平字才有ㄅ類聲母呢？這就要聯繫到歷史上演變的規律。原來北京話裏的陽平字有兩个來原：一大部分陽平字是從古平聲來的，一小部分陽平字是從古入聲來的。從古平聲來的陽平字，如果聲母是塞音或塞擦音，(注二)那聲母就必然是送氣的，即ㄆ類聲母，不論鼻韵或非鼻韵都是如此。例如'盤、田、琴、存'是鼻韵字，'婆、提、旗、曹'是非鼻韵字，都是從古平聲來的陽平，聲母都是ㄆ類。從古入聲來的陽平字，如果聲母是塞音或塞擦音，絕大多數都是不送氣的，即ㄅ類聲母。例如'拔、薄、白、笛、讀、格、嚼、宅'都是從古入聲來的陽平字，聲母都是ㄅ類。不過從古入聲來的陽平字也有少數是送氣的，即ㄆ類聲母。例如'僕、樸、橐、咳'這幾个字古代也是入聲，現在北京話也是陽平，不過聲母是送氣的ㄆ類。如果把構造規律和演變規律結合起來，我們可以得出這樣一條規律：

北京話裏凡從古平聲來的陽平字沒有ㄅ類聲母，只有從古入聲來的陽平字才有ㄅ類聲母。

現在我們可以明瞭爲什麼鼻韵的陽平字沒有ㄅ類聲母，只有非鼻韵的陽平字才有ㄅ類聲母。鼻韵的陽平字全是從古平聲來的，沒有從古入聲來的，所以沒有ㄅ類聲母。非鼻韵的陽平字有一部分是從古入聲來的，所以才有ㄅ類聲母。

至于爲什麼從古平聲來的陽平字就沒有ㄅ類聲母，而只有從古入聲來的陽平字才有ㄅ類聲母，那就要牽涉到古今聲母的演變規律，這裏不多談了。

語音上的規律往往有些零碎的例外情形。例外情形又每每有特殊的理由。我們研究語音規律，必須注意例外情形，要常拿例外情形來試驗這些規律。上文我們說過，北京話裏鼻韵的陽平字沒有ㄅ類聲母。我們試舉一个例外字來研究一下。北京口語有个'甬'字，音ㄅㄥ。這个字音是鼻韵的陽平，而聲母正是ㄅ類，恰和這條語音構造規律衝突。由演變規律上看，ㄅㄥ這个音不會是從古平聲來的，因爲從古平聲來的陽平沒有ㄅ類聲母；也不會是從古入聲來的，因爲從古入聲來的不該是鼻韵。所以從語音規律上可以斷定'甬'這个字在語言中是个新起的字。事實上我們知道，'甬'是'不用'兩个字音的合併，的確是个新起的字。'不'字在北京話裏單讀是陰平或去聲，但是'不'字和去聲字相連的時候，一律變陽平調。例如'不是'、'不要'、'不去'、'不算'，'不'字都是陽平調，所以'不用'的'不'也是陽平調，'不用'合併成'甬'也成陽平調了。（'不用'合併成'甬'，用'不'字的陽平調，正如'兩个'合併成'倆'，音ㄌㄧㄚˇ，用'兩'字的上聲調。）可見'甬'字雖然在語音構造上是个特殊的音，而它自己也有其特殊的規律。

上文我們又說過，只有從古入聲來的陽平字才有ㄅ類聲母。我們也可以舉一个例外字來研究一下。'鼻'字在北京話裏是陽平，聲母是ㄅ類，應該是從古入聲來的才有這種讀法。然而《廣韵》中'鼻'字是去聲，在至韵，'毗至切'，並不是入聲字，現代方言中也有讀去聲的，例如廣州話裏'鼻'字是陽去調，就合乎這个古去聲的音。不過我們知道，在大多數保存入聲的方言裏'鼻'字都是入聲，這表明'鼻'字在古代本來也有一个入聲的讀法，不過沒有收到韵書裏去。南宋人孫奕的《示兒編》（卷十八，字說，聲譌條）說當時的語音'以鼻爲弼'。'弼'是入聲，那就是說，'鼻'字當時有入聲的讀法。因此，北京話裏'鼻'字讀陽平，仍舊可以看作是從古入聲的讀法來的，並不算眞正的例外。

由此可見，語音演變規律和語音構造規律兩者間的關係多麼密切，語音方面的規律多麼嚴整而有趣。

研究漢語發展的內部規律，利用它的內部規律來推進它的發展，使它的內容更豐富，結構更精密，這是中國語文工作者的任務。

1952年，6月，北京。

注一　這只是就單字音說的。連詞變調中往往發生單字音中所沒有的音。如'膽小'的'膽'字音在北京話裏就像是'單'字相對的陽平。但'膽'字單讀是上聲，不是陽平。

注二　塞音指ㄅ、ㄆ、ㄉ、ㄊ、ㄍ、ㄎ。塞擦音指ㄐ、ㄑ、ㄓ、ㄔ、ㄗ、ㄘ。

編者的話

有幾件事得向讀者說明一下：

1. 按照本刊出版計劃，每期字數在六萬到七萬之間，除去封面、封底，正文有三十四面。本期因爲是創刊號，所以篇幅特別加多一點。
2. 我們想努力使這個刊物能跟目前的語文教學工作密切配合，以後'語文教學欄'的稿件要逐漸增多。《語文教學》雜誌停刊後，該刊所存的一百三十件稿子都轉到本刊編輯部來了，'幾個關於中學語文教學問題的分析'就是這批稿子裏的一篇，以後還要繼續選登。從欄目上看，語文教學方面的文章雖然數量很少，但從內容方面看，本期大部分文章還是跟語文教學問題直接相關的。
3. 聯系全國語文工作者、交流工作經驗，是本刊的重要任務之一，我們希望全國的語文工作者和關心語文問題的同志們踴躍來稿。
4. 如果要轉載本刊的文章，請事先取得本刊編輯部的同意。

民間文藝的語言

老舍

語言是構成民族風格的最重要的成分。民間文藝，不管多麼粗糙，還是多麼細緻，總是運用民間語言的。這一點就值得我們用心學習。假若我們不肯學習，即使我們按照民間文藝的形式寫作，我們也不會寫好；即使我們能寫出很有思想的東西，也不會教人民一聽就懂，而且喜愛它。人民喜愛自己的語言。

民間文藝的語言，一般的說，是簡短明快的，因爲民間文藝多半不是預備悅目的，而是悅耳的——要說得出，唱得出。記住這個，我們再寫東西的時候，就會不止在紙上推敲文字，而要用耳朵考驗考驗了——不管寫什麼形式的東西，能這麼作也不吃虧。經過耳朵的考驗，我們才除了注意文字的意義而外，還注意文字的聲音與音節。這就發揮了語言的聲韻之美。我們不要叫文字老爬在紙上，也須叫文字的聲響傳到空中。耳朵不像眼睛那麼有耐性兒，聽到一個不受聽的字，或一句不易懂的話，馬上就不耐煩。所以我們必須寫得嘹亮乾脆，不能拖泥帶水地拉不斷扯不斷。我們曾經提倡過朗誦詩；其實，人民早就不但朗誦詩，也朗誦散文。舊戲中的道白，評書中的一部分散文，都是有滋有味的說出來的，並不平舖直叙。人民不但朗誦詩，而且給詩配上音樂；大部分民間曲藝是唱出來的。音樂是感人的，詩是感人的，音樂與詩合在一塊兒就加倍的感人了。人民早就發現了這個道理。有些知識份子，自視甚高，却忽略了這個道理，硬把詩作得與散文相近，不嚴格地追求音節聲韻之美；硬說有思想就够了，不必力求語言與音樂的密切結合；硬說詩應當有含蓄，甚至可以隱晦一些，不必爽朗明快；怪不得好多人民不大喜愛新詩呢！

我們往往發現，一段民間文藝在讀起來的時候，並不怎麼美好，可是一經藝人唱起來就變了樣子，變得悅耳好聽。這是什麼道理呢？原來藝人們不管詞句怎麼不好，也在文字的'平上去入'上用過一番工夫，所以能用聲音的美好補足了文字的缺欠。我們作新歌曲的人呢，有的就不辨平仄；萬一再遇上個不辨平上去入的音樂家給製譜，那就難怪字不響、音不順，難以聽懂了。

在這裏，我並不是說，民間文藝中的粗糙字句是可以取法的；也不是說，我們作歌詞，製樂譜，只須注意文字的平上去入，而不管別的。我是說，我們既是搞文藝與音樂的，就須了解我們的文字特質，我們的文字既分平上去入，我們就不能不注意。以前，因爲我們不注意，所以我們寫出的東西，就往往被藝人拒絕，不肯演唱。這不怪藝人，而應當怪我們自己。至於有的人寫出平仄不辨、音節不調的東西，而硬說是突破形式，就未免太不虛心了。連自己的語言的聲韻音節還沒把握到，還談什麼突破形式呢？

民間文藝的語言既多半要能說能唱，它就必須選擇現成的字。好的戲詞曲詞，用字是那麼現成，幾乎能使人聽見上半句，就猜到下半句。這樣，唱的人的詞句便能脫口而出，而聽者也能感到不費力就領會了全句；於是歌者與聽者就打成一片。這就是說，民間文藝會從人民的語言找到竅門，使人聽了歡喜，也要跟着唱。我們所寫的通俗文藝呢，往往不細心地去找這個竅門，想到什麼字就用上什麼字，結果是我們的句子彆扭，連念起來還不順嘴，更不用說唱起來了。我們必須記住，我們必須用現成的活語言，給人民服務，而不該生拉硬扯，湊成句子，把人民吓跑。我們要下很大的工夫，才能使我們的文字清淺活潑，像一條活的溪水似的。

在民間文藝裏，也有許多不好的句子。一種是民間藝人只顧很容易地湊成句子，就不加思索地謅出來：'把話明'，'把話云'，'把話言'……。另一種是文人給加過工的，把原詞加上或換上許多表面文雅而實際庸俗的字樣，弄得驢脣不對馬嘴——這樣說，並不過分，人民的語言是與人民的生活分不開的；用文雅而庸俗的語言去描寫人民的生活，當然是驢脣不對馬嘴。我們學習民間文藝，必須留心剔選，既不偷懶學那'把話云'什麼的，也不濫充文雅，隨便安上腐爛的修詞。我們首要的是把文字寫得明朗康健，現成易懂。假若我們能寫出這樣的語言，即使不預備寫通俗文藝也是有好處的。通俗化的傾向是該貫徹到一切文藝作品中去的，不是只有鼓詞與相聲才須通俗。我們將來的文學作品必須是像水滸傳那樣的既通俗又有很高的藝術性與思想性的。

談談'快板'的結構

吳曉鈴

在六月十日的北京新民報第八版工廠文藝第一三三期上讀到了一篇'推廣速成識字法'，是五四六工廠職工業餘學校的張鈞同志用快板的形式編成的：

敲竹板，呱得呱，聽我談談速成識字法。發明人，祁建華，給咱們工人想辦法。識字好比學走路，初學先把拐棍拿。拿拐棍，眞方便，先把注音字母記心間，學會字母學拼音，佔有字音不費難。

學拼音，要記準，單音雙音和三音。單音注啥就唸啥，雙音是兩音合拼一個音；前音輕要短，重長在後音，'無'(ㄨ)'恩'(ㄣ)一塊唸，拼出來就唸'文'。三音更好辦，先拼一二音，把兩音變一個，再跟三音拼。'河'(ㄏ)'無'(ㄨ)先拼成'胡'，'胡'(ㄏㄨ)'啊'(ㄚ)就把'化'字拼。

學識字，要突擊。課堂當做戰場比。要打仗，有武器。搞生產，有工具。學文化，就不能和識字離。唸生字好比打美帝，消滅的越多越解氣。別認爲貪多嚼不爛，其實那都是騙人的。學的多，情緒高。能够用，忘不了。學的少，無法用，信心少，麻煩了。大量學，大量記，狼吞虎嚥來突擊。先吃到肚裏再消化，好像老牛倒嚼一個理。

佔字音，記字形，另外還有記字意。熟練音形和字意，然後再把拐棍離。離開拐棍換字位，生字搬家多練習。努力學習來突擊，學會兩千生字不費力。

熟讀兩千常用字，能看通俗報紙和書籍。咱們經驗多，見識廣，只要能唸就會講。會講會唸還不算，能寫出來才算沾。寫字首先記字形，筆劃的規律記心間：先寫上，後寫下，先寫左來後寫右。先寫橫來後寫豎，先寫撇來後寫捺。筆劃多的要分裏外，先外後裏是正當。初學先照課本抄，多寫幾遍不會忘。鬧清偏旁和部首，對於記字能幫忙，三點水的字都屬水，屬於木的字兒帶木字旁，把同旁的字兒寫一起，生字編班趣味長。配合閱讀再寫幾遍，默寫就會有印象。寫字也要來突擊，只有突擊才能速成。工作完了就默寫，小組互助來學習，我出生字你來寫，你出我寫多有趣。

寫熟生字練寫話，嘴裏說啥就寫啥，才練免不了錯別字，互相更正把意見提。

解放軍採用了速成識字法，文盲快要掃完啦。高碑店的農民已試驗，三個月的成績不簡單。三十歲的婦女宋月珍，過去沒有唸過書，在識字班學習三個月，生字認識有兩千。會看通俗書報、又會寫簡單信，在文化上已經翻了身。全國各地來推廣，這樣的例子說不完，要想不當睜眼瞎，趕快來上速成識字班。

編者的願望是非常好的，是值得鼓勵的。他企圖通過一個最爲羣衆所喜愛的簡單形式來宣傳速成識字法。咱們有理由歡迎這樣的作品，因爲它完全符合並且響應了四月二十六日人民日報'普遍推廣速成識字法'社論的指示和號召：爲了普遍地推行速成識字法，我們還應該首先在全國範圍內，利用各種工具(報紙、刊物、電影、唱片、連環畫、廣播等)，通過各種形式，宣傳速成識字法的內容、優點和效果，介紹各地典型經驗和生動事例，使各地工作幹部和廣大人民羣衆都知道速成識字法的重要價值。但是，同時又正如張鈞同志在這段快板裏所說的'要打仗，有武器。搞生產，有工具。'爲了更好地完成宣傳和推廣速成識字法的這一政治任務，不管選擇什麼樣或大或小、或繁或簡的形式來使用，咱們只有一個要求，就是不用便罷，用就必須產生一定的效果，達到預期的目的。

所以，我想通過張鈞同志的這段快板，粗略地談一談編寫快板的幾個問題。

首先，咱們應該有這樣的一個認識：一切通俗文藝，包括快板在內，都是廣大勞動人民自己創造出來的，爲廣大勞動人民所喜愛，愛看，愛聽，愛傳，愛編，也會編。單就快板來說，據考誠同志所做的不完全的統計（見：一九五二年六月份說說唱唱中的'北京工人的通俗文藝創作'。)，在今年一月到五月間，只是北京十一個單位的工人就創作了二千八百八十四段。這個數目也許會讓許多專業的文藝工作者大吃一驚，可是這是事實。咱們要從這裏汲取教訓，既然決心爲工農兵服務，就應當重視工農兵所喜愛的東西。第二，更加重要的，咱們還應該有這樣一個認識：一切通俗文藝的形式並不是粗糙的東西，而是經過悠長的歲月，在廣闊的土地面積上，由千千萬萬勞動人民

集體鑽研、揣摸、通過實際的考驗而完成的。這裏面當然有過修改，經過變化。但是那修改與作家坐在家裏把原稿改上五六遍決不相同；而變化一次便是一次經驗的累積，也就在原來的基礎上提高了一次。這也是事實，咱們也要從這裏汲取教訓，糾正瞧不起通俗文藝形式，或是認爲通俗文藝容易搞好的錯誤看法。第三，咱們更應該知道，通俗文藝是活的，口頭的。它不是'寫'出來的，而是'編'出來的；不是'想'出來的，而是實生活和眞感情的記錄。

基於以上所說，咱們先談快板的結構：

快板首先要有一個完整的結構，完整的結構基於完整的思惟。每種形式的通俗文藝開始都用'入活'總述全篇命意，把要講的東西提綱挈領地交代出來。譬如說：相聲有'墊話'，單弦唱'曲頭'，大鼓用'詩篇'，快書使'註頭'。這是有其歷史的淵源的，屬於講唱文學系統的通俗文藝作品大約都受唐代俗講的影響，俗講先唱'壓座文'。宋代的'說話'都以'入話'爲開始，同時期的'諸般雜技'也都有叫做'開呵'的形式；元明以來的戲劇，在雜劇裏用'楔子'，在傳奇裏用'開場'。這些都是一個作用，爲了使聽的人從頭就注意起，所以'開門見山'，先把要說的中心內容提出來。快板在起頭的時候必須有這麼個東西。接着，編者要按照所講說的內容分做幾段來叙述，這一段普通叫做一'落'，每一'落'的長短要相當平均。這種組織方法並非機械，相反地，是告訴咱們應該注意材料的處理，把通篇故事更集中、更突出、更有系統地傳達出來。同時，在'落'與'落'之間，說唱的人還可以歇一會兒，換換氣'這也是一個實際的問題，咱們不能淨圖編得汪洋浩瀚，而把表演的人累個半死。最後，由'煞尾'來做結論，'煞尾'不要多，四句或六句就足够了。可是'煞尾'也最不容易，因爲，一方面要總結全段內容，同時還要把中心思想提高到原則性上表達出來；最重要的是，應該以充滿希望的樂觀主義去瞻望將來，這就是古人所說的'曲終奏雅'——使聽的羣衆加深印象，接受教育，不是完了就沒有事兒啦。

咱們看看張鈞同志這段快板吧，它的結構似乎不頂好。開頭沒有能够概括地把速成識字法對於工農兵大衆的文化教育的發展具有極其重大的意義表達出來，也沒有能够說明工農兵羣衆在文化上的翻身對於我們的經濟建設會要發生決定性的重要作用。他使了一個非常軟弱的'入活'：'敲竹板，呱得呱，聽我談談速成識字法。發明人，祁建華，給咱們工人想辦法。'咱們都知道，不是在中國共產黨和毛主席領導的新民主主義社會制度下，祁建華同志再怎麼努力也不會有今天的成功，編者忽略了這個最重要的因素沒說是個很大的缺點。其次，通篇的分'落'叙述速成識字法的教學程序：先說掌握識字的輔助工具——學習注音字母和拼音，再說突擊單字，要求會讀與初步會講，最後說到開展大量閱讀、寫字和寫話活動的鞏固階段。這個編法是有客觀需要的，對於一般羣衆是個好的宣傳與鼓動，對於速成識字法的教師和學員又是個好的'嚮導'。問題發生在'落'分得不均勻，也就是沒能很有層次地把材料組織起來。所以，編者用了六'落'來說教學程序，長長短短地很不一致：第一階段的掌握輔助工具偏重了拼音的示例，沒有好好地交代'識字拐棍'，用了僅僅四句說明注音字母，可又和'入活'混淆在一'落'，隱而不顯。其實，如果把注音字母編成幾句歌訣，安插在拼法說明的前面，做爲一'落'，就結構講，份量即平均，又兩兩相聯貫，是很完整的一'落'；因之，拿來輔助教學和宣傳推廣，可能會更起作用。後面四'落'說速成識字法的第二和第三階段，但是弄得眉目很不清楚，不能給人一個明確的印象。第五'落'太長，第六'落'太短，恐怕給表演的人增加不少困難。據我看來，這一部分最好用三'落'編寫，集中地編，突出地寫。最後的'煞尾'不合乎咱們在前面所提出的要求，可以說是全段中最失敗的部分。編者大可不必舉出那麼多的眞人眞事，眞人眞事是生動而具體的例證，應該寫成單段的快板，正如咱們要求有一段很好的東西來寫祁建華同志一樣。編者需要很肯定地說出速成識字法還有待於更進一步地發展，還有待於大家繼續努力研究，發展它，提高它。更要說明'新中國文化教育事業中的發明創造將是無窮的。'（見：郭沫若主任在頒給祁建華獎狀典禮會上的講話。）就因爲這，經濟建設的勝利成功和新中國的光明前途可以肯定下來。

最後，附帶在談快板的結構的後面，要交代一下快板的篇幅。除了快板劇應該另案處理之外，一般的篇幅以一百句左右，也就是一千四五百字左右爲最適當。太長了，聽的人不容易抓得住，說的人又未免受罪。不能給羣衆深刻難忘的印象，又使說的人無法控制和使用，所以無論它編得怎麼用心，只好算失敗之作。咱們也歡迎短篇的快板，不過，儘管篇幅短，也要'蒼蠅雖小，五臟俱全'。

咱們談快板的結構，並不是强調形式。咱們認爲完整的結構是從細緻的思考產生出來的。細緻的思考可以訓練咱們的組織能力，組織性强，是一切成功的主要條件。

往後，咱們還要談談快板的語言。

介紹常用字表

中央教育部編的《常用字表》，已經在六月五日通報公佈了。現在把這些常用字的選定經過、數目、範圍和用處，簡單介紹如下：

一、常用字選定經過

中央教育部社會教育司的文字組，從一九五〇年六月開始進行常用字的研究工作。當時，我們採取客觀統計的方法，把三種字彙（辛安亭編的《羣衆急需字》、黃貴祥編的《文盲字彙》、吳廉銘等編的《中華基本教育小字典千六百生字表》）和五種課本（《旅大工人識字課本》《濟南工人文化課本》《華北民校識字課本》《晉察冀識字課本》《山東農民文化課本》）的生字表綜合登記起來，看一個字在八種材料中出現次數的多少來決定它是不是常用字；八種材料中只有四種以下材料出現的字，一般不錄，但一個音只這一個字比較常見，而且三種字彙都出現的也收錄進去。這樣選了一五八九個字。

一九五〇年八月十四日舉行第一次常用字研究座談會，會上一致同意依據一五八九個字進行增刪並提出意見。會後，我們陸續收到中國科學院語言研究所、北京師範大學中國大辭典編纂處和魏建功、林漢達、王文新、陸志韋諸先生所寄來的增刪字表和選定常用字的意見。由於各家的意見不盡相同，各家主張增刪的字數又有距離，我們在研究中很感到抉擇的困難。因此只好回過頭來去找尋更多的比較有客觀根據的常用字研究材料。在原有的八種材料之外，我們又找到了七種材料（註一）。七種材料中特別值得提出來的是《六家字彙總計》。這是根據李智先生所作《幾種常用字彙各字次數的統計》製出來的。六家字彙（註二）共統計了一百四十九萬七千餘字，應該說是近二十年來範圍最廣泛、材料最豐富的常用字統計。因此我們把它當做一個比較重要的材料。此外的六種材料大都是取自現有的規模較大的印刷廠和日報社的常用字盤以及最近的識字調查。這些材料比六家字彙總計具有更大的實用性。把這十五種材料排列起來以後，每一個字的常用的'資格'比較容易看出來了。我們依據每個字的資格，參考上述各家的意見，並考慮各個字在生活語言上的實際需要，就一五八九字進行增刪選擇，一共選出了一五五六個字。其中的一〇一七個，我們當時叫做'初選最常用字'，就是一〇一〇個一等常用字的第一次草稿；其餘五三九字（一五五六減一〇一七）就是次等常用字的底子。九月，我們把這個初步研究所得的結果編印成《常用漢字登記表》，作爲中央人民政府教育部當時召開的第一次全國工農教育會議的參考資料之一。教育部並召集出席工農教育會議的一部分代表舉行了一次文字改革座談會，出席者對常用字問題也提出了不少意見。十一月二十三日，我們寫出常用字研究工作的第一次報告，連同《常用漢字登記表》寄給各地專家。緊接着在十二月十四日又召開了第二次常用字研究座談會。會上交換了關於如何進一步增刪常用字表的意見。大家認爲：除了借常用性檢驗來發現可能遺漏的字以外，還有必要加以主觀的選擇，刪去一些習慣上相互通用的可以酌量省略的字。

在第二次常用字研究座談會的前後，我們又對這兩種常用字的常用性作了檢驗工作。我們從現有報章雜誌上選取了九種不同文體、不同內容和不同性質的文章做檢驗的材料，用它來和常用字表核對。九種材料一共有將近三萬字，在詳細核對和精密統計之後，發現這兩種常用字的常用性是很不小的。無論就各種材料分開來看，或者九種材料合計來看，結果都十分相近。平均說來，用一〇一七字可寫出全文的百分之九十，用一五五六字可以寫出百分之九十五。（參看附件《常用字常用性檢驗統計表》）這次研究結果曾寫成第二次研究報告，分送專家參考。從這個檢驗的結果看來，我們可以肯定地說：在漢字學習中首先學會這些常用字，特別是一〇一七字，是有好處的。後來常用字調整到一五〇〇個的時候，經過覆查，結果仍然一樣。

一九五一年春，我們又先後收到中國人民解放軍中南軍區第四野戰軍政治部編印的《三千常用字表》和林天鈞先生所編的《福建農民報常用字表》。我們用這兩個表和常用字登記表分別核對，發現有一些字在上述兩表裏都沒有而登記表材料中出現次數也不多，並且實際用處也不大，最後把這些字都刪去了。另外我們還再一次地參考了參加常用字選定工作各專家的意見，增刪了幾個字。這樣調整增刪的結果，得出一等常用字一〇一〇個，次等常用字四九〇個，一共是一五〇〇字。爲了檢查方便，我們曾編成了一個按筆畫

數目和起筆檢查的《常用字檢字表》，那就是《常用字表》的初稿。

一九五一年五月十四日中央教育部設立中國文字改革研究委員會籌備會，決定繼續進行常用字的研究。同年八月，籌備會把常用字表初稿連同《常用字研究工作總報告》寄給各專家提意見。原來常用字表初稿上有少數字是採用簡體的，又因爲朝着縮減漢字數目的方向走，採用了一些代用辦法（如'防'代'妨'，'里'代'裏'，'須'代'鬚'），根據專家意見，簡體字正在另行研究中，常用字表暫時不必列入；代用辦法亦宜另行研究，本表不必採用；因此，我們把少數簡體字和代用辦法修改了。被代字裏面本身原是常用字的，分別加進一等常用字（如'裏'）和次等常用字（如'妨'），本身並非常用的（如'鬚'），表中就不列了。另外還作了些個別的增減，字的數目沒有變更。十一月二十九日中國文字改革研究委員會籌備會第二次全體會原則上通過了常用字表。一九五二年六月經中央教育部整理公佈。爲了適應'速成識字法'的需要，我們在一九五二年五月又突擊選出了五百個補充常用字，但因爲不是完全根據統計選定的，所以不列入正式字表，僅附在《常用字表》單行本中發表。

二、常用字的數目和範圍

選定常用漢字的目的是拿它來進行文盲初步識字教育，同時也可以用它作爲編製識字課本和通俗讀物的參考。要達到這個目的，常用字的數目必須恰如其分，不太多也不太少。一九五〇年六月中央人民政府政務院頒發《關於開展職工業餘教育的指示》中曾指出：'爭取在三五年內做到職工中現有的文盲一般能認識千字上下並且具有閱讀書報的能力'。同年十二月中央人民政府教育部所頒發的《關於開展農民業餘教育的指示》中也指出：'初級班（組）吸收文盲半文盲入學，使其在三年內認識常用字一千字以上並且具有初步讀寫算能力。'因爲最常用字只有一千多個，過去研究基本漢字（生字一一〇〇）和編製基本教育小字典（生字一六〇〇）的專家已經證明過。根據上面所說的理由，我們從開始研究到最後選定，一直都朝着'一千'到'一千五、六百'這個數目來進行，最後選出的是一等常用字一〇一〇個，次等常用字四九〇個。就這些常用字在語言中應用的情況來說，一部分是常用的單音節詞，一部分是常常用來構成多音節詞的詞素。脫離開活的語言，孤立地硬記這一千多個漢字是不能收到識字教育的效果的。這一點非常重要，希望教育工作者在利用這個常用字表時加以注意。

和常用字數目有緊密關聯的問題是常用字的範圍。在這個問題上我們吸取了各機關和專家不少的珍貴意見，比如：中國大辭典編纂處和陸志韋先生主張'人姓、地名、店號、大寫數目字，不必收在常用字表裏'，科學院語言研究所和中國大辭典編纂處主張'去掉專門用於文言文裏的字'。李步青、洪深兩先生主張'常用字應當分作全國通用的、地方特用的、行業集團用的三類。'我們所選定的常用字可以說是屬於全國通用的這一類；地方性的、行業性的專用字一概未選，這兩類字都將另行選定。

在增加字數方面，有人主張：'增加爲實行標音代用（即系統的假借，寫白字）所必需的字，最好每一個北方話的音節選一個常用字'。

但是這樣選出來的字，它的本身往往並不常用，如：'翁'、'坑'、'窄'、'瑞'、'潤'等字就是。假如每一個北方話音節至少都要選一個字，勢必增加更多並非常用的字，這樣就失去了選定常用字的意義了。因此這類字終於沒有加上，連登記表上所錄的少數幾個，後來也全都給刪去了。標音字的確定，在漢字數目精簡上，在翻譯外來名詞上，的確也是非常必要的，但可以在常用字以外來研究。

三、常用字作什麼用？

常用字選定出來究竟有什麼用處呢？這應該和我們研究它的目的是一致的，即主要是'拿它來進行文盲初步識字教育，同時也可以用它作爲編製識字課本和通俗讀物的參考'。在寄給各專家的第一次常用字研究報告裏，我們曾經說過：先學這些字比無計劃地任意學好一點。學了這些字看見文章能認個八九成，我們的檢驗工作証明了這一點。從檢驗的結果看來，一個文盲如果學會一〇一七字，隨便拿來一篇白話文章，他就能認識全文字數的百分之九十左右；如果學會一五五六字，他就能認識全文的百分之九十五。因此這個常用字表，可以說能够達到我們預期的目的。換句話說，今後在識字教材、通俗讀物和通俗字典中，儘可能用這些常用字而不用或少用非常用字，這對於初學文化的人就會減少很多的困難。這就是常用字所能起的作用，我們對它應該有足够的估計。

然而這裏也必須說明，常用字的作用只能限於上面所說的那樣，如果對它寄予過高的期望，也會失望。我們不能要求常用字解決整個漢字的問題。我們既把這些字叫'常用字'，就是說除此以外還有爲數不少的非常用字。'非常用'並不等於'不用'。不用非常用字，許多詞兒和句子就寫不出來，或寫不完全。在第一次

常用字研究報告裏，我們就已經提到：用一千常用字來寫任何一種活的語言都必然是困難的。這一點在我們的檢驗當中也同樣被証實了。任何一篇現行報章雜誌（包括通俗書刊在內）的文章都不可能用常用字把它全部寫出來。雖然一個學會常用字的人閱讀書報上的每一篇文章，只有百分之五或百分之十的字不認識，但是如果這些不認識的字恰恰是文章裏重要的字，就有可能使全篇文章都不了解。尤其值得特別指出來的是：就百分比看起來，寫不出來的部分雖然只有百分之五（用一五五六字表）或百分之十（用一〇一七字表），可是這百分之五所代表的生字數目却有五五八個，超過了常用字數的三分之一（五五八比一五五六）；百分之十所代表的生字數目是一〇九七個，超過字表的一千多字（一〇九七比一〇一七）。這就是說：一個認識了千字或一千五百字左右的人，如果想要完全讀懂各種文章，單從識字來說，他就至少必須再多學一倍或三分之一的字才行。要是他會查字典的話，他要讀懂三萬字左右的文章，就得查字典一〇九七次或五五八次。困難是够大的了。但這還是在僅僅九種材料及不到三萬字的檢驗下的情形，如果檢驗材料及字數增加的話，寫不出來的字數一定會要跟着增加的。

通俗讀物用字的統計，也証明了上面說的這一點。中南軍區第四野戰軍政治部所統計的六本《戰士生活》，用了二千四百多個單字。（見該部所編三千常用字表說明）福建《農民報》二十多萬字的統計用了約三千個單字。這兩種書報都是通俗的，而字數都比我們這個字表多了大約三分之二或一倍。這就証明了我們決不能靠一千多常用字使文盲有完全的閱讀通俗書報的能力。根據多次的研究和實驗，我們可以斷言：在保持漢字方塊形式的條件之下，要想在常用字範圍以內試求解決整個漢字的問題，並使認識一千多字的文盲具有完全的閱讀能力，是行不通的。這種企圖必須放棄。我們必須認清常用字只是初學文字時一種比較適當的字彙。

在'速成識字法'普遍推行中，常用字表的需要更加迫切了，因爲它可作爲首先認識的字來教學。兩等常用字加上補充常用字共爲兩千字，足够初學應用。如果再加上一些地區的或一定職業範圍內的特用字，就更加適用了。因此我們把這種常用字表介紹給大家，希望在應用中多多提出意見，以便改進。

常用字表將由人民教育出版社出版，除正文和補充常用字外，尙有常用字部首檢字表、常用字注音檢字表等附錄，檢用較爲方便，希望大家採用。

註一　七種材料：《六家字彙總計》《陝甘寧邊區羣衆報常用字》《天津五百工人識字調查統計》《華文打字機常用字》《工人日報常用字盤》《新華印刷廠常用字盤》《華東渤海新華書店印刷廠常用字盤。》

註二　六家字彙：（一）陳鶴琴：《語體文應用字彙》，（二）敖弘德：《語體文應用字彙研究報告》，（三）王文新：《各省小學作文用字統計表》，（四）王文新：《小學國語教科書用字統計表》，（五）彭仁山：《三民主義用字統計與分析，（六）杜佐周、蔣成堃：《兒童及成人常用字彙之調查及比較》。李智的《幾種常用字彙各字次數的統計》刊載於中山大學教育研究所出版的《教育研究》第六十期。

（曹伯韓、鄭之東、張人表合寫）

常用字常用性檢驗統計表

附件

檢驗材料	材料全文字數	寫不出的字出現次數		寫得出的字出現次數		寫得出字數佔全文的百分比		文體及作者
		用1017字表	用1556字表	用1017字表	用1556字表	用1017字表	用1556字表	
中華人民共和國婚姻法	1976	196 (80)	100 (48)	1780	1876	90%(强)	95%(弱)	法律條文 中央人民政府
毛澤東號	1635	218 (117)	96 (59)	1417	1539	87%(弱)	94%(强)	工人詩歌 路工作
痛悼弼時	3051	271 (164)	134 (88)	2780	2917	91%(强)	96%(弱)	哀悼文 陳琮英作
爲爭取國家財政經濟狀況的基本好轉而鬥爭	3210	242 (124)	104 (61)	2968	3106	92%(强)	97%(弱)	政治論文 毛澤東作
趕快預防大腦炎	1064	128 (64)	54 (32)	936	1010	88%(弱)	95%(弱)	衛生宣傳文 黃禎祥作
傳家寶	5237	440 (166)	233 (108)	4797	5004	92%(弱)	96%(弱)	劇詞 石莊文工團
談談原子和原子彈	2846	317 (84)	201 (43)	2529	2645	89%(弱)	93%(弱)	科學介紹文 孫念臺作
新聞九篇	3908	452 (211)	226 (119)	3456	3682	88%(强)	94%(强)	新聞消息 人民日報
應用文二十二篇	5965	594 (313)	316 (176)	5371	5649	90%(强)	95%(弱)	書信啓事廣告 人民日報 河北日報
總計	28892	2858 (1249)	1464 (737)	26034	27428	90%(强)	95%(弱)	

註：寫不出的字出現次數下括弧內的數字，表明實際上寫不出來的生字的個數。總計欄的個數（1249和737）是合九種材料計算的個數，其中有同一個字出現在兩種以上材料裏面的情形，寫不出來字的個數當沒這樣多。實際上28892字的文章共用了2114字，用1556字表來寫，有558個字寫不出來，用1017字表來寫，有1097個字寫不出來。

常用字表

〔○前爲一等常用字，○後爲次等常用字〕

一畫至四畫 一又刀丁力了十七二八九人入巳大土干千工己下丈子才寸三也口山上小女久之文方斗六戶火心牙引五王元巴比不木太天夫互友支尺切井內中水止少日月午牛父公分及反斤片手毛升欠化仇今介○乙亡巾川士凡瓦匹孔什仍

五畫 永半必立主市右左石召未本布平正示古去世加功打可司民以央只田由四目且北出史另叫母印瓜白句包皮用外犯冬令台失生他代付○它玉末甘巧甲兄奶奴仗仙

六畫 安守字衣交充羊米次冰決江汗忙有在存老考百至西死而共灰式耳扣列地再此早尖光因同回吃收肉向血自合各名如好任休件行全多成年危色先○池吉匠曲劣吐伍伏伙她奸朵朱竹舌州兒丟

七畫 言忘辛良完究初社沒冷快弟把批投抗找折材村尾局走防那改攻均形豆弄更求志吧呀吸吹別足困男里見助壯步位伯但低你何佔住作希身坐災角告兵每免利私我努車○判汽沙序否吞扶技抓尿李夾克却即戒吵旱佈估伸似延妨妥肚肝含狂秀系

八畫 夜育府底店京定官空宗房放於油法河治注波泥況怕怪性刻並玩板林協抱抵拉抽武東來表毒雨兩刷到奇其或幸直者承事妻青取易明味呢呼門具些果肯虎花狀牀長依例供使往命金念忽委妹姐始姓肥股朋服迎近物狗非所制知和的爸兒季爭受周○宜沿肩享拔抬拒招拖坡附阻刺居岸芽旺典忠尙固帖叔併征爬斧姑糾肺

九畫 洋派活染洗音帝亮度客穿室宣美首前為軍恨祝神祖計按挑指持拾政故封耐飛既研胡限厚屋要南面革架勇建孩城相春甚英苦若削則界思星是昨品省背保便係侵信俗待很後律紅約急怎科秋香看重食段風負迫○疲突訂洞津恰炸挖拴眉某柔柱查垮巷要降勁咬咱哈胃冒苗炭姨怒怨盆泉威拜缸紀牲俄

十畫 益差送迷烟被畝站討記訓粉料流海酒消淮旅效家容害席病旁高院除格根校捉砲破致配班原展退起弱恐烈套眞書哥夏馬孫恩員哭時財茶草荒桌鬥剛剝倍們倒借個候修拿爹追師臭息般能鬼留娘笑氣缺特殺紙級針租○案疲疼庭座扇悟悔凍浪涉瓶託訊袖畜逃桃桑素索栽埋珠恥陣捐振捕挨匪閃骨蚊柴秧耕紡紛純紗值倡徒娛航胸射島乘倉隻

十一畫 婆涼混深清淺淨許設這情惜密寄竟章商產望族部粗麻排掉推掛接採掃理球現規務通連軟教救蛋責專基陸陰都頂張習帶麥票黃區堅啦啊唱眼晚敗略野問國常堂帳將莊處郵偉偏停假做條得從術猪魚船造透紹細組終婦婚脫脚貨盛第動够鳥參○寃宿牽率康訪淡添淚梁粘粒剪羞啓捲探梯桶械梳屠副娶厠速執堆乾陳爽雪異畢累晨閉圈莫虛蛇偶袋偷健途斜猛猜甜移貪貧

十二畫 游溫減湖補訴就普着善富寒窗童雇痛勞陽隊階極棉提換插硬殘敢散場報期强雄越替喜畫費登發惡雲買貴量黑華菜單間閒開最跑喊喝晴帽圍鄉創剩備復街統給結絕絲短程飯順進集衆然無等答筆幾須勝○評盜湯港渴割曾賀項植棍揚握援渾款欺超趁壺煮尋森喪裁斯朝悲喂喉悶菌貼景暑掌飲稍稅稈稀筐筋筒策牌週焦犂貸象

十三畫 意義道運遍誠試話該煤滅福禍資新裏搖搶損碰碎塊勢達想較幹頓勤預羣電暗暖照葉落敬萬業與睡罪過園嗎農裝號當歲跳

路跟愛亂解腦飽媽經傳傷感愁節會○遊詳詩煩煉痰塞準塗溝慌楊概搬搞違逼塡碗雷零楚禁酬鼓隔遇置圓歇賊腸腰僅催鼠嫂嫌嫁鈴爺毀

十四畫 演漢滿誤語說認旗精麼廣實察慢榮齊遠奪趕歌緊輕際盡劃槍聞圖團對蓋獎銀銅種稱管算像領態疑○複腐辣寧慣慘滾漲漸厭聚需酸磁境摸監夢蒼罰舞鼻餅腿綢綠維製

十五畫 養適敵調談論課誰請寬窮寫熱慶廠樣模樓橫輪暫賣熱趣增層鞋確彈影罵墨鬧數賤餓餘鋪價衛德衝範篇練編線盤樂靠○廟廢憐鄰潔褲遮憂慰播撲標歎穀醉醋閱暴髮賭劇蝗瞎罷齒賞幣輩質稻稿稼鋤儉膠箱

十六畫 辦磨燈燒懂糖親奮擔據頭醒壓機橋樹隨險靜選舉縣興嘴戰器獨錢錯館積學○辨澤激憑謀糕導遵遲輸操擁磚整壁鴨曉貓錫鋼錘築

十七畫 營講謝禮濟應賽壓檢聲薄幫臨點雖牆戲還虧績總鮮○謠濕糞避擴擦擠聰聯隸擊霜艱環顆賺瞧獲優縫縮膽臉鍋

十八畫以上 離雜類識議護讀讓糧懶寶爛變醫瓢聽轉騙驗礦礙壞願難權舊藥藏警勸歡觀豐斷題嚴黨蟲鬆關體顯鹽歸翻雞辭織續簡雙邊贊鐘鐵覺響○廳襪顏顧懷證爐競麗灣擺櫃騎驢霸露靈麗曬麵屬轟蠶醬藝驚蠅髒獻獸蘇藍籃簽籌籍繞繩繼騰饑鐮鎮鎖

五百個補充常用字

〔在1500常用字外，我們又選出了補充常用字500個，
合計2000字，供速成識字法突擊生字之用。〕

二畫至四畫 刁又丸弔氏允仁勻勾

五畫 汁丙刊矛疋扔申乏禾幼冊

六畫 妄汚刑托羽臣帆份企

七畫 牢沉灶抄抖扭拋址坑杏束匣玖邪屁忌忍吼串伴佃佛妖妙妒姊谷皂肘

八畫 沾泡炒衫券柒拆拍抹枝枕枉松杯析坦奈亞臥帚阿孤兔垂昏舍叁版刮欣牧卸

九畫 亭扁姿施洲剃恢頁括拼枯柳砍珍述型軌屍屎哄咳映盼虐俘侮促叙姻姪娃秒帥盾胎胖勉

十畫 浮浴浸庫症疾疹宮窄衰迹烘祥袍兼拳捌挺捎挾挽桂核栗貢恭辱唇哪唉豈倦倘俱秘秤秩矩耗翁烏狠狹釘納紋脈脂

十一畫 液淹淋旋視毫掘捧授捨掀桿梅域逐斬陷陪晝啞販荷崗患貫側偽偵售笨符笛梨彩釣逢

十二畫 湧渡測渣湊惰惱愉詞診詐註裕尊揩揑描搜棒椒椅棧棗堤壹琴博裂粟貳惑粥喚喘跌距晶著嵌紫傲堡舒傘毯猴絨絡腔脹智黍甥貿筍

十三畫 溜滑粱棄愼誇煎搭塔塘頑載碑匯疊肅嗅跨盟暈罩睜晴蜂葬虜肆債微媳矮筷綁綉躲飾鉛舅腫腥

十四畫 漏滴漆熄塵瘋瘦瘟蜜寡窩豪膏端敲歉誘誌誓摔摘榨墊截壽廚魂屢凳嗽嘔蒙墓幕蒸蒜蓄夥暢骯熏嫩銜綱網緒蝕

十五畫 潤潮澆潑潛摩瘡審憤諒撇撈撥撞撤撒撕樁墳厲碼鴉輛趟遭震歐豎賢劈噴踢踪踏賠膚慮蝦漿徹徵緣緩鋒銳銷箭皺躺膝

十六畫 濃澡燃燙謂諜擇擋遷遺賴融頸曆薑蔬蹄瞞錶錄錐鋸墾

十七畫 澀燭龍謊謎糠糟醜戴翼隱嚇瞭購闊薦薪儲繁縱懇

十八畫以上 瀉襖額擾覆戳鞭壘獵嬸爆顛縈藤贈懲穩簾簿繳鏡臘癢譯飄攔譽鹹釋犧饒灌襯魔騾驅覽欄纏彎攤驕贖鑄臟戀聾罐蠻鑲鑰鑽鑼

語法講話（一）

中國科學院語言研究所語法小組

一、語法是什麼

語法是什麼？語法就是造句用字的方式。我們舉些個例子來說明這兩句話。比方說：

甲　乙　丙

張三　吃　橘子。

這句話可以分成甲'張三'、乙'吃'、丙'橘子'三項。其中甲乙丙三項都可以用別的字來代替，造成各種各樣的句子。甲項'張三'可以改成'李四、王先生、你、我、他'等等。乙項'吃'可以改成'拿、買、賣'等等。丙項'橘子'可以改成'饅頭、飯、魚'等等。用這種辦法造成的句子，數目很多，意思當然不同，可是格式都相同。我們可以改了一項再改一項，甚至把原句的三項都改了，格式還是保持不變。'張三吃橘子'，'李四賣飯'，'他買魚'，這些句子的意思各不相同，而句子的格式都一樣。

再舉些個例子：

雨下得眞大，大極了。

屋子裏眞熱，熱極了。

這天兒眞長，長極了。

我們比較這三句句子，可以看出格式一致的地方。

我們說的話，書報上印的文章，句子的數目是無限的，可是句子的格式是有限的。語法就是討論句子的各種格式。

句子是拿字造成的，有些字的用法有相同的地方。比方說：'吃、拿、買、賣'這四個字都可以擱在'張三'跟'橘子'這兩項的中間，造成一句話。'大、熱、長'這三個字都可以擱在'眞'字的後頭，'極了'兩個字的前頭。

有好些字的用法跟'吃、拿、買、賣'相似，有好些字的用法跟'大、熱、長'相似。我們討論字的用法，不能老說'吃、拿、買、賣'等字怎麼樣，'大、熱、長'等字怎麼樣，那多累贅。所以把字分分類，說起話來才方便。

句子的格式裏頭，最要緊的就是字的次序。現在舉些個例子來說明次序的重要性。

有些話，次序更動了，意思還差不多。例如：

他每天上午開會上課。＝他每天上午上課開會。

今天晚上張先生講演。＝張先生今天晚上講演。

有些話的次序不能更動，更動了就沒有意思。比方說：'張三吃橘子'是句話，'橘子吃張三'就不成話。'好極了'的意思很明白，'極了好'就沒有什麼意思。

有些話的次序能更動，可是更動以後不是原來的意思。例如：

不得了。≠了不得。

他的毛病沒有完全改。≠他的毛病完全沒有改。

工人寫的詩。≠寫工人的詩。

政權的本質現在已有了基本的變化，從統治人民的政權變成了人民統治的政權。

我們觀察小孩兒學話，可以明白好些道理。兩三周歲的小孩兒能說出各種各樣的句子來。其中只有一小部分是他聽見別人說過的，大部分是他自己造出來的，這個道理就是句子的數目無窮，句子的格式有限。等到他學會的格式相當多，通過不自覺的替換作用，他就什麼話都能說了。要是一定要聽一句才能說一句，那麼他能說的話就很有限了。

小孩兒有些時候也說出不合習慣的話來。有些是用字不合習慣。比方他說'兩塊糖'、'兩塊椅子'、'兩塊貓'，就因爲不知道'椅子'跟'貓'字前頭照習慣不能用'塊'字。有些是字的次序不合習慣。比方他說'媽媽打我，媽媽怕我'（他的意思是'媽媽打我，我怕媽媽'），就因爲不知道'媽媽怕我'不等於'我怕媽媽'。

爲什麼能說'兩塊糖'不能說'兩塊貓'？這是習慣。爲什麼'媽媽怕我'不等於'我怕媽媽'？這也是習慣。語言是社會的習慣，語法就是描寫這種習慣的。

二、爲什麼要學習語法

爲什麼要學習語法？學習語法可以使我們的話說得更正確、更清楚。大家知道，說話的目的是表達思想。思想要表達得正確、清楚，才能使對方充分了解。上面說過，語言是社會的習慣，語法是描寫這種習慣的。說話要不違背社會的習慣，必須掌握語言的規律。語法是給我們指明這些規律的。

有人說，我們從來沒有學過什麼語言的規律，可是也會說話，說了人家也能了解呀！是的，前面已經說過，小孩兒沒有學過什麼規律，也能說出各種各樣

的句子來。那是他學會若干具體的句子，從那些句子的格式裏，通過不自覺的替換作用，自然理會得來的。可是那只是感性的認識，知其然而不知其所以然，是靠不住的，所以有時候他們也會說出不合習慣的話來。大人也一樣：誰都會說話，但有說得好的，有說得不好的。所謂說得不好，就因爲他說話時有些習慣跟社會的習慣不合，因而不能讓人正確清楚地了解他的意思。毛主席說：'語言這東西，不是隨便可以學好的，非下苦工不可。'大家知道，語言的材料是詞彙，語言的構造方式是語法。詞彙必須按語法的條理排列，才是可理解的話。學習語法，正是教我們對於語言的規律，從感性認識提高到理性的認識，自覺地掌握我們的語言。

有人說，從前人不學語法，也能說話寫文章，怎麼現在就要學語法呢？我們知道，語法能夠幫助我們說話、寫文章，使我們思想表達得更正確、更清楚。自然，話說不好，文章也沒法寫通，學語法首先是爲的幫助我們把話說好。可是在說話的時候，一句話說不清楚，對方還可以發問，可以再說一句，並且還有實際環境、手勢、表情、腔調等等幫助了解；寫文章就沒有這些方便：文章應該精練些，簡潔些，更要求較嚴密的組織，因此語法對作文的幫助更大。從前能寫文章的人，大都不從事體力勞動，他們有時間'十年窗下'，熟讀古書，從熟練中體會文句的組織規律，花費的功夫很多；我們現在却要在最短的時間內學會作文。其次，從前人寫文章，大多數模仿古人，跟口語是脫節的，文語對口語可以說沒有什麼影響；今天言文是相當一致的，文章寫不通，也就直接影響我們語言的純潔健康。今天我們提倡多寫多發表，以便交流經驗，互相提高，因此就得防止不通文句的惡劣影響。有些同志拿起筆來就想着'我在"做"文章'，不免搭起架子，愛把自己的特別詞彙、用語裝進去，還喜歡學時髦，模仿一下自己讀過的理論書和文學作品(這些理論書和文學作品有些是翻譯來的，語法沒有中國化，往往中西雜糅，文白夾纏)。於是我們常常看到有些文章，裝腔作勢，句式蹩扭，不像中國話。因此，我們就需要一個尺度來檢查自己的文章，衡量別人的作品，這把科學的尺子就是語法。我們不能因爲從前人不學語法，就說語法的學習是多餘的。

爲了澄清目前語言混亂的現象，爲了正確地運用語言來表達我們的思想，學習語法，以求掌握我們語言的規律，是完全必要的。

樂音與語音

——語音學常識——

丁西林

人的語言的器官是一個巧妙的樂器。樂器是一種能發樂音的器具。當一個人唱歌的時候，或是當一件樂器演奏一個樂曲的時候，我們耳朵所聽到的不是某一個聲音的拉長，而是各個不同的聲音配合地、連續地變化。這些不同的聲音儘管可以變化得很快，但是每個聲音都能維持相當的久，不但我們的聽覺神經能够主觀的辨別出它們的異同，並且我們可以用科學方法客觀地分析出它們的個性。這種能維持足够的時間使我們能分析得出它們個性的聲音叫做樂音。我們耳朵所能聽到的樂音千變萬化，我們憑甚麼能認識它們、辨別它們呢？原來每個樂音有三個要素，也祇有三個要素。那就是說，如果兩個樂音的這三個要素相同，這兩個樂音就完全相同。這三個要素是：（1）音頻，（2）音量，（3）音色。音頻是指聲音的鈍銳或寬狹說的。例如女人和小孩說話的聲音照例要比成年的男人尖銳些，我們就說：女人和小孩說話聲音的音頻比較的高，成年男人說話聲音的音頻比較的低。胡琴上的一根弦子是可以轉鬆轉緊的。弦子發音的一段是可以改長改短的。每個會拉胡琴的人都知道：在拉弦發音的時候，如果把弦子轉緊些，或是把弦子發音的一段改短些，它發出來的聲音就昇高了；如果把弦子轉鬆些，或是把弦子發音的一段改長些，它發出來的聲音就降低了。一枝簫的管上有一排用手指開閉的按孔。每一個會吹簫的人也都知道：在吹的時候，如果將按孔向上多開一個孔，簫管所發出來的聲音就昇高了；如果向下多閉一個孔，它的聲音就降低了。以上所說的人說話的聲音、弦子的聲音和管子的聲音的這一類高低變化就是音頻的變化。音量是指聲音的强

弱說的。我們可以仍用胡琴的發音來說明。胡琴弦子的鬆緊可以保持不變的。弦子發音一段的長短也是可以保持不變的。但是拉弓子可以使弦子發音的時候有輕重。重拉的時候，弦子所發出來的聲音就比較的響而能傳達得遠；輕拉的時候，弦子所發出來的聲音就比較的不響而傳達得不遠。這響與不響和傳達得遠與不遠就是由於聲音音量强弱的不同。音量的强弱與音頻的高低是兩件沒有聯帶關係的事。一個音頻高的聲音音量可以强可以弱，一個音頻低的聲音音量也可以强可以弱。當戲台上的一個'黑頭'唱的時候，他的聲音就是音頻低而音量强。當一個'青衣'在台上說白的時候，'她'的聲音就是音頻高而音量弱。音色是指聲音的品質說的。我們可以使一把胡琴、一枝簫、一個笙先後發音；我們可以把它們所發出來的聲音配合成相同的音頻，相等的音量，但是我們一聽就可以辨別出來那一種是胡琴的聲音，那一種是簫的聲音，那一種是笙的聲音。這三種樂器所發出來的聲音的個性就是音色。

在科學未發達的時代，上面所講的聲音的三個要素祇是主觀的感覺。到現在，它們都有了客觀的物理學上的解釋了。音頻的高低就是發音物體顫動的快慢。聲音的產生是由於物體的顫動。這現象大概人類老早就注意到了。鐘的發音不是需要敲嗎，鼓的發音不是需要打嗎，弦的發音不是需要彈嗎？從敲、打、彈的作用聯想到物體的顫動是比較容易的事。但是把音頻的高低聯繫到顫動的快慢上去就比較困難了，因爲凡是發音的物體都是顫動得相當地快的。當兩個物體同時發音的時候，或是一個物體先後發音的時候，我們的肉眼也許可以看得出它們是在顫動，但是我們很不容易較量得出它們顫動的快慢來。現在的情形不同了，利用科學的實驗和精密的儀器，我們不但能証明音頻的高低就是顫動的快慢，並且可以精確地測出一個發音體在每秒鐘內顫動的次數，就用測得的這個數目表示音頻的高低。這個數目在聲學上叫做'頻率'，例如說某一個聲音的頻率是256，那就是說，發生這個聲音的物體每秒鐘內顫動256次。當我們用一把胡琴、一枝簫、一個笙合奏一個樂曲的時候，我們照例先要調音，使這三種樂器能發出某一個音頻相同的聲音。假定我們配好了這樣一個音，然後用科學儀器來測量這三種樂器的顫動，我們會發現胡琴的弦子在每秒鐘內顫動的次數，笙的簧在每秒鐘內顫動的次數，簫管內的空氣柱在每秒鐘內顫動的次數一定彼此相同。

音量是由於物體顫動的大小，這是很容易實驗的。當我們用手指彈琴的時候，如果把弦子向一邊撥得少些，弦子的顫動就比較地小，它發出來的聲音就比較地弱，如果撥得多些，弦子的顫動就比較地大，它的聲音就比較地强。這是彈樂器的情形，敲擊的樂器和弓拉的樂器情形相同。

音色是顫動的方式。顫動的方式不像顫動的快慢和大小那樣的容易解釋。但是它最重要，我們必須徹底地了解它說的是甚麼，然後才能了解語音的性質。讓我先用一個比喻來說明。假定有一個人在一條街上不停地走來走去，這好比是一種顫動。當他這樣來回走動的時候，他可能老是從街的這一頭走到那一頭，他也可能祇走全街的某一段。他在每一個來回中所走的路程，就相當於顫動的大小。假定他走的是全街，這就把顫動的大小決定了。快慢怎麼樣呢？他可能每十分鐘走一個來回，他也可能每八分鐘走一個來回。這每十分鐘或八分鐘走一個來回就相當於顫動的快慢。好，現在讓兩個人同時在這一條街上走來走去，規定他們要同樣的走完全街，這樣，他們顫動的大小相同了。如果我們再規定他們要同樣的在每十分鐘之內走一個來回，這樣，他們顫動的快慢也相同了。我們還可以再規定要他們從街的某一頭同時出發，這樣，他們一定可以每隔十分鐘在街的這一頭——他們的出發點——相會一次。但是在路上他們是不是時時刻刻地在一起呢？當然不一定，因爲這兩人之中也許有一個喜歡在路的兩頭走得慢，在街的中段走得快，另一個人也許喜歡在去的時候走得快，來的時候走得慢，更近人情的也許有一個人喜歡每走完一個來回之後，在街的一頭休息三分鐘，然後放開脚步，在剩下的七分鐘之內走一個來回。（這最後的一種走法，我們說它很近人情，因爲它恰能代表人說話時聲帶的顫動方式。）總而言之，這兩個人所走的路程的長短可以是相同的，每走一個來回所費的時間也可以是相等的，但是在一路之上，他們還可以各人有各人的走法。

這種不同的走法就相當於顫動的方式。

上面的譬喻祇是把顫動的方式說出了一個模糊的概念。利用數學的分析，我們還可以把它解釋得更具體更切實些。先說在各種顫動方式之中，有一種是最簡單的同時也是最基本的，叫做'簡諧顫動'。這種'簡諧顫動'在日常生活中可以時常看到。在天花板上的一個鈎上懸掛一張燈，將燈向一邊一推，它就左右擺動。在一根橡皮帶的下端掛一個球，將球向下一拉，它就上下擺動。一個人站在一塊橋板的中央，把身子向上一提，他就隨着橋板上下晃動。用一個軟槌敲擊一個音叉，音叉的兩股就發生一開一合的振動。這些運動儘管大小不同，快慢不同，但是它們的方式是相同

的，它們同是簡諧顫動。在上舉的各例中，祇有音叉有聲音。這是因爲祇有音叉顫動得够快，達到了能發生聲音的程度，其他的顫動都太慢了。音叉所發的聲音是非常沉悶單調的，這種非常沉悶單調的聲音就是'簡諧顫動'的音色。這就是我們的耳朵從'簡諧顫動'所得到的主觀的印象。從客觀方面說，這種'簡諧顫動'到底是怎樣顫動呢？爲甚麼我們說它是最簡單的呢？讓我們拿燈的左右擺動來做我們仔細觀察的對象，因爲它的顫動可以很大，顫動得也最慢。第一，燈的擺動可大可小，看我們把它向一邊推出去的遠近而定。推得遠，它的擺動就大；推得近，它的擺動就小。擺動大，來回的路程遠了，但是它走快了；擺動小，來回的路程近了，但是它走慢了。結果是擺動儘管可大可小，但是每一個來回所需的時間是始終不變的，即顫動的快慢是始終不變的。（若要改變顫動的快慢，必須改變繫線的長短。）這就証明了前面所說的現象，即聲音音頻的高低與聲音音量的强弱是沒有關聯的兩件事。第二，燈由一邊擺向他一邊的時候，它在路上走動的速度是時時刻刻在變化的：在中點時，走得最快，愈近兩端時，走得愈慢。它的速度是怎樣變化呢？這需要另一個實驗來說明它。我們把燈向左或向右拉開，然後用適當的力量把它向前或向後推出去。這樣，燈就可以以均勻的速度，在空中繞圓圈。假定這張燈是掛在一間屋子裏的一面白牆的前面，牆的對面有水平方向的陽光射進。這樣，白牆上就有一個燈的影子，在一條直線上來回的擺動。這個影子的擺動，就完完全全地代表了燈的左右擺動。（你如果不相信，不妨另掛一隻燈，使它同時左右擺動，和牆上的影子的擺動作比較。）一個物體以均勻的速度在一個圓圈之上繞圈子是循環運動中最簡單的方式。它的投影也就是一個物體在一條直線上來回顫動中的最簡單的方式。這樣顫動的方式就是'簡諧顫動'的方式。

爲甚麼我們說'簡諧顫動'同時是最基本的呢？那就是因爲一切顫動，即任何一種音色的顫動——都能利用高等數學把它分析成若干個音頻不同的'簡諧顫動'。在這些音頻不相同的'簡諧顫動'之中，通常有一個音頻最低的顫動，它的音頻與原來的那個複雜顫動的音頻相同。這個音頻最低的顫動所發生的聲音叫做'基音'，其他的叫做'陪音'。這些'陪音'的音頻是很有規律的，它們一定是'基音'音頻的整數倍數，即二倍、三倍、四倍、五倍等等。但是每一個複雜的顫動經過分析之後，不一定有這些'陪音'的全體，它可能祇有其中的某些部分，而缺少其他的部分。這些'陪音'的有無，以及各個'陪音'音量的配合就構成一個複雜樂音的音色。現在我們可以解釋在講音色時所提出來的一個事實，就是當我們把一管簫、一個笙、一把胡琴所發出的聲音配成相同的音頻，更配成相等的音量，爲甚麼我們的耳朵一聽上去，就知道那是管子的聲音，那是弦子的聲音，那是簧的聲音。那就是因爲這三種樂器的顫動方式不同；經過數學的分析，我們會發現這三種複雜聲音的構成，除了'基音'之外，各有各的'陪音'，這些'陪音'各有各的音量。因爲組織不同，它們就給我們三種不同的感覺。

每樣樂器差不多全有兩個主要部分，即（1）顫動體，（2）共鳴器。例如胡琴的弦子就是胡琴的顫動體，竹筒與蛇皮就是它的共鳴器。笙的簧是笙的顫動體，竹管就是它的共鳴器。喧吶的葦管是喧吶的顫動體，木質的喇叭形管就是它的共鳴器。從人的雙脣間吹出來的扁狹的氣流是簫與笛的顫動體，竹管是它的共鳴器。人的聲帶是語言器官的顫動體，口腔鼻腔喉管就是它的共鳴器。顫動體與共鳴器在各個樂器上的功用不相同。大概地說，可以分爲三類：第一類是以顫動體爲主，以共鳴器爲輔，那就是說，音頻與音色是由顫動體決定，共鳴器祇是加强傳達的音量。例如胡琴的音頻是由琴上的兩根弦子以及臨時用手指改變發音一段的長短來決定的，竹筒與蛇皮的主要功用祇是增强音量。鋼琴的音頻是由各組鋼絲個別地決定的，鋼琴後面的平版也祇是增强音量。第二類是以共鳴器爲主，顫動體爲輔，那就是說，音頻與音色是由共鳴器決定的，顫動體的作用祇是產生與維持顫動。例如簫、笛和無簧的大風琴的音頻與音色是由共鳴器決定的，音色也同是由管子造成的音色。向吹孔上吹出的扁狹氣流的作用祇是產生與維持顫動。第三類是顫動體與共鳴器同樣重要，它們對於音頻與音色或有決定性的作用，或有重要的影響。例如笙的音頻是由各個笙簧決定的，但是笙的特殊音色是受了笙上所裝的竹管的影響。人的語言器官是屬於這第三類樂器。語音的音頻是由顫動體聲帶決定的，但是語音（即音色）是受共鳴器口腔、鼻腔、喉管控制的。所以我們所聽到的語音不是聲帶的音色而是經過口腔與鼻腔的'濾選'作用所產生出來的音色。所謂濾選作用是聲帶的顫動供給非常豐富的陪音，這些陪音在經過口腔與鼻腔的時候，大部分被吸收了，祇有其中的某幾個或某幾組濾了出來。我們所聽到的語音就是濾出來的部分所組成的音色。

人的語音器官在原則上雖然是一種樂器，但是它與一般的樂器有兩個差別。第一、一般樂器的共鳴器的構造是單純的，形狀是有規則的，例如簫笛的共鳴器是一根直的管子，喧吶的共鳴器是一根喇叭形的管子，月琴與提琴的共鳴器是一個盒子。人的語言器官的共鳴器官是口腔、鼻腔、喉管等組合而成。它的構造是複雜的，形狀是不規則的。第二，一般樂器的共鳴器的形狀是固定的，即使它能決定音色或影響音色，它所造成的音色是一成不變的。人的語言器官的共鳴器是靈活的，他的形狀是可以隨時任意變化的，形狀一有變化，它所造成的音色也就跟着變化。換句話說，一般的樂器祇能各有一種固定的音色，人的語言器官可以有種種色色的音色。因爲如此，所以樂器祇能奏樂，人的語言器官能說話。

幾個關於中學語文教學問題的分析

白　楓　張廣酉　王年芳

編者按：這篇文章是北京實驗工農中學二年級第二學期的語文教學總結，這裏刊載的只是其中的一部分。

1. 關於作文內容與文句的簡練

過去三個學期中，我們在提高學生的表達能力方面有着顯著的成效。學生一般能寫出一千字以上內容充實的文章，很多學生往往下筆數千言地做長篇大論。好的方面是內容豐富，能放胆寫作，但是另一方面作文中却普遍存在着不簡練的缺點，因此我們在本學期作文指導中確定了作文力求簡練爲學習的重點之一。在這方面主要指導學生在寫作上學習剪裁和修辭。一學期來，我們對學生作文的不簡練的情況及克服這些缺點的方式方法有這樣一些理解：

甲、多餘的話：在作文中由於取材不當，而有很多與主題無關，或者與主題關係很少的題材，文句不簡練在這裏已經是次要問題，根本原因是思想能力問題。由於學生在某一作文題目相關的材料中缺少正確的批判和分析的能力，因而不能恰當地決定題材的取捨。我們常常聽到學生在作文時苦惱地說：'材料倒不少，選那些來用呢？'

取材的恰當與否決定於思想能力的高低，這一問題的根本解決在於平時課文講授中訓練學生的正確的思想方法，具體的方式是就每一篇範文的主題思想和全部題材的關係作深刻的分析。在範文講授中教員應當給學生透徹地解釋這一篇範文中每一段題材在表現主題思想上的作用究竟是什麼。經過這種反覆思考的訓練，學生認識能力逐漸提高，在作文中選材才可能恰當，大段的廢話才可能避免。

乙、文句不簡練和重複：有時一個意思一句話就可以說完的分成兩句來說，五個字可以表達出來的用了八個字，說一次就可以的說了兩次，這樣形成文句的不簡練和重複。

一個學生在讀《第一次收穫》後評論文中的翻身農民何來生老漢：

'束爲給他（來生老漢）毯子，可是他不敢要，因爲他從來沒有看到過官吏這樣對待過窮人——同情愛護，所看到的是打罵汚辱。他當時也不會想到今天的官吏會這樣的對待窮人。'

這段文章的文義零亂，文句組織也鬆散，最後一句在句子結構上與前面有重複的部分，句中還用了夾註號，也不恰當。爲了簡練可以改寫成下面一種形式：

'束爲給他毯子，可是他不敢要，因爲他過去所看到的官吏對待窮人總是打罵汚辱，像今天這樣的同情愛護，他從來沒有看到，也不會想到。'

修改後的文句比原文少十個字，而比原文表現的更明晰準確。原文結構鬆散零亂，累贅重複，原因是：

1　思想上的零亂。原文意思在作者思想中是零亂的，不是一個有條理的完整的東西。因此文義不能前後緊密關聯，像是想到一點寫一點。

2　學習的句子結構方式不熟悉，不會運用複雜的句法，以致於求助於夾註號，並將'也不會想到……'單獨造成一句，形成賓語'官吏會這樣對待窮人'的重複使用。

根據這個分析，造成這一類型的文句不簡練的，就是思想的零亂與修辭和語法知識的貧乏。

丙、堆砌區別詞所造成的文句不簡練：

另一種造成文句不簡練的原因是在造句中堆砌一些不必要和不恰當的區別詞（形容詞、副詞）。

在學習《這樣的戰士》（李株作）後，一個學生學習運用課文的手法和一些詞句來哀悼他的死去的'一個英雄的伙伴'。課文在敍述英雄立功英勇犧牲之後，對英雄表示沉痛的哀悼和熱情的歌頌：

'你有高度的階級友愛與紀律性，你立了八次功，你是人民的英雄！'

而這個學生在摹倣課文手法敍述了他的英雄伙伴的光榮犧牲之後，也摹倣課文詞句對英雄表示哀悼和歌頌，但最後一句却說：

'你是眞正的人民英雄！'

他在這句話中加用了形容詞'眞正的'。加上'眞正的'不但不簡練，而且也不恰當。第一：全文是哀悼和歌頌英雄人物的，寫法是正面地肯定地直接敍述英雄的偉大，並沒有反面的否定的角色來和他對比，全

文內容給讀者在思想上已經完全肯定了英雄的偉大和光榮，用上'眞正的'完全不必要；第二：在這裏用上'眞正的'容易給人以否定的疑懷和暗示。不但沒有加强語氣，反而減弱了正面的效果。

作者用上'眞正的'的企圖很顯明是要加强表現效果，使人更深刻地感受到偉大英雄的眞實性，然而效果竟是相反。造成這個結果的原因首先是思想認識上的錯誤，對英雄還沒有在思想上充分地肯定起來，以致產生如上所述的消極的客觀效果。其次是他的詞彙貧乏，他找不到加强表現的更好的詞彙。

我們曾經在這個問題上作了如上的分析，並且引證了蘇聯作家愛倫堡的《作家與生活》一文中的意見來教育學生注意區別詞的使用。愛倫堡說'初學寫作的人，總喜歡用那些響亮的字眼，形容詞最高級，及誇大的詞彙來補救語彙的貧乏。'愛倫堡說任何一個女讀者都會覺得'我愛你'，比'我很愛你'來得有力。

如上所述事例，我們曾經就一些典型的文句作思想方法上和修辭技巧上的分析，來糾正學生作文中由於堆砌區別詞而造成的文句不簡練的缺點。事實證明這樣的分析是很能使學生信服和收到良好的效果的。

丁、冗長的文句：有的學生在作文中常常想把許多意思一口氣說完，因而形成文句冗長和不簡練。例如：

'各村來的民兵在李柱"打敵人爲的是保衞翻身得到的宅子、地，爲了老百姓不遭殃，個人不惜力的幹呀，幹呀"的鼓動下，大家都積極地幹起來了。'

在這裏作者是用自己的口吻來敍述李柱的話，而又想保持李柱的話的原文，却又不善於造句，結果造成以李柱的話三十四個字來作'鼓動'的形容詞，以致形成冗長無力的長達五十七字的句子。

這個句子可以修改成：

'李柱對各村來的民兵說："打敵人爲的是……"。民兵在他的鼓動下大家都積極地幹起來了。"

把李柱的話由作者敍述改成引用原文，這樣把原文修改成幾個簡明的短句子，使得文句從冗長無力，變得簡練有力。

從這個學生的冗長的文句中，我們可以看出這長達五十七字的句子的結構是合乎邏輯的，也是合乎語法規律的，因此也表現這個學生在思考這個句子的內容時思想是相當清晰和精密的。但是，這個句子儘管合乎語法和邏輯，却不合乎修辭和口語的原則，冗長累贅，拖沓無力。這裏說明這個學生在語文上缺少修辭的知識和朗讀的訓練，他只用了腦子去學語文，沒有用口和耳朵。

通過這個例子，我們更深刻地認識到在語文學習中修辭和朗讀的重要，單靠邏輯和語法是不容易把作文寫得很流暢和簡練的。

戊、不健康的口語習慣影響作文，造成文句的不簡練。例如：

'他抬起頭來望望地裏的麥子，滿臉現出了一種笑容。'

這句中的'一種'是學生口語中的贅詞，並沒有'某一種'的意思，學生口語中'一種'很多，如'應當給某某一種處分''對他加以一種批評'。

這個例子說明'怎樣說就怎樣寫'是有條件的，學生口語不够簡練必然會影響文句，造成文詞的囉嗦累贅，要克服這個缺點應該首先給學生肯定'怎樣說就怎樣寫'這個原則在作到語文一致上是對的，但也應該指出口語有不健康不簡練的事實，作文須要將口語加以洗鍊改造，使語言更富於表現力。其次，應該培養學生的健康的簡練的口語習慣，這首先應該從教員的說話力求簡練和範文的朗讀入手。

關於作文內容和文句的不簡練主要有上述五種情況。一學期以來，我們曾經把這五種不同的情況所產生的問題加以分析研究和解決，到了學期末，學生在作文的簡練上都獲得一定的進步。

關於作文的簡練，我們覺得一方面是寫作技巧問題，另一方面也是思想方法和思想能力的問題，因此，在教導學生作文簡練的問題上，不能單從寫作技巧的高低和熟練與否來考慮，必須將作文中所用的表現形式和內容密切結合着來研究。在作文不簡練的每一種情況中應就其造成不簡練的思想方法上的缺點，具體地深入地分析，從具體的分析中找尋出克服不簡練的各種具體的方法來。

在研究學生作文不簡練的各種情況中，我們深切地體會到寫作技巧的訓練是跟正確的思想方法和思想能力的提高分不開的。例如剪裁問題，基本上是判斷力問題，也就是認識問題的能力問題，認識越深刻，越能接觸問題的本質，則越能理解問題的單純和統一性，說出來也就自然精練。否則，所見必然多樣和雜亂，說話也就不可能精練和簡明。認識事物的能力是跟爲誰服務的觀點立場分不開的，所以，我們覺得培養寫作技巧的根本問題是正確的思想方法訓練和思想能力的提高，忽略技巧訓練是不對的，單純的修辭和造句法的學習也是錯誤的。

2. 培養學生對於祖國語言的熱愛問題：

這學期我們在培養學生熱愛祖國語言方面曾經有

意識地作過一些努力，雖然成績很少，但從中也體會到一些問題。

過去我們曾經看到一些意見：用祖國語言和外國語言比較的方法來向學生指出祖國語文的優點。我們覺得這個方法是不正確的，至少是有嚴重的缺點的。第一，一般中學生外國語言知識少，特別是我們工農學生根本沒有學過外國語言，因此以祖國語言和外國語言比較無從作起。第二，各國語言均有其自身的特點和優點，某種語言的表現法用在這一種語言中是優點，用在另一種語言中可能是缺點。第三，語言既是全民的而不是階級的，爲了說明祖國語言的優點，勢必更多的指出別種語言的缺點，而別種語言中被我們看成缺點的在他們自己看來又未必是缺點，這樣必然會違背國際主義的精神。當然，我們並不完全否認各種語言之間是互有長短的。

我們以爲要培養學生熱愛祖國的語言主要的應該從祖國語言本身的規律中去想辦法。主要方法是使學生掌握祖國語言規律並正確地運用祖國的語言來表達自己的思想情感，從這裏認識到祖國勞動人民千百年來所創造的語言是用來表現我們民族的思想情感的最完美的工具。學生有了這樣的認識以後，對祖國語言產生熱愛乃是自然而又必然的結果。

這個原則應用在教學方法上，我們便不能單純地給學生指出這個詞或那個成語的音調多麼美，多麼簡明、生動，我們說某個詞、句或成語很完美的根據是某個詞、句或成語能準確、明晰而通俗地表現了它所要表現的思想情感。

如《這樣的戰士》(李株作)一課，在教學過程中先使同學認識到人民戰士的英雄氣概，讓他們熱愛他，使他們自己的思想情感，深深地受他感染，然後再提出：我們祖國的語言是能準確地表現出這些富有民族特色的思想情感的，形式與內容是能緊密結合的。這篇文章學生特別愛讀，對於其中的‘第一次拉你，你不下來，第二次拉你，你不下來。’‘茫茫的晉南原野上，落着茫茫的大雪，’等並列重複的句式和疊詞所表現的思想情感的反覆宕蕩尤其有更深切的感受，從而體會到祖國語言的音韻、句法、詞彙乃是表達祖國人民思想情感十分完美的工具。

其他如成語‘千里迢迢’‘輕描淡寫’‘任勞任怨’‘得心應手’‘操縱自如’‘惶惶不安’‘顧慮重重’‘要啥沒啥’‘要啥有啥’‘歡眉大眼’‘熱熱鬧鬧’‘風雨不透’‘張口結舌’等，學生一經學會，便能適當地運用在說話和作文裏，把千百年來祖國勞動人民創造的精美的語言用來表達自己的思想情感，從他們喜愛運用這些語言，我們可以看出他們已經能理解到祖國的語言是表達他們的思想情感的完美工具，他們熱愛祖國語言的情感也自然而必然地會一天天增加。

培養學生熱愛祖國語言的另一方面是教導學生正確掌握和運用祖國語言的規律，在作文和說話中注意爭取祖國語言的純潔和健康。如學生用語中有‘打槍一陣’‘南跑北奔’‘文化水’‘登一個記’‘記一下錄’‘投了降’‘不掉在地裏一顆麥子’以及‘圖’‘鬥’等造成語言混亂的倒裝句法、成語、詞彙和文字等，這些詞和句破壞祖國語言規律，違背祖國語言習慣，對於這些現象都曾加以分析批判而獲得改正。教導學生正確地使用祖國語言，爲祖國語言的純潔和健康而鬥爭，這更是培養學生熱愛祖國語言的一個途徑。

漢語代名詞的格

力山

中國語文雜談之一

據過去的學者研究，漢語在周代（公元前1122—256)以前是有代名詞的變格的，如：

主格　吾 (nguo)　汝 (niwo)

賓格　我 (nga)　爾 (nia)

這是很有趣的。現代廣東省的客家話裏頭，也還保留着這種遺跡，現在我舉出來比較一下：

主格　ngai (我)　ni (你)

k'i (他)〔有些地方說 ki〕

所有格　nga (我的)　nia (你的)

k'ia (他的)〔有些地方說kia〕

上面的 ngai 和 nga, ni 和 nia, k'i 和 k'ia 不能混同，如‘我來’不能說成‘nga loi’。‘我的母親’(北方話有時可以省略成‘我母親’，文言通常寫成‘吾母’。)不能說成‘ngai mɔ’。應該說成‘ngai loi’和‘nga me’，這種區別是很嚴格的。可見漢語有格的區別的說法是有根據的。

談寫作的語言

陳治文

五四運動的主要功績之一，就是反對老八股、老教條，白話文戰勝了文言文。後來雖然有人提出‘文言復興運動’什麼的，可是只不過如魯迅先生所說的：‘但因爲泛起來的是沈滓，……而最後的運命，也還是仍舊沈下去’。(《二心集》：沈滓的泛起）這不過是迴光反照罷了，提倡文言的人不久便都銷聲匿跡了。

有一部分人的白話文走上了歪路，就成了洋八股、洋教條，以至於新八股、新教條。毛主席說：‘……“五四”時期生動活潑的前進的革命的反對封建的老八股、老教條的運動，後來被一些人發展到了極端，發展到了它的反對方面，成了新八股、新教條。不是生動活潑的東西，而是阻礙革命的東西了。這就是說，洋八股，或黨八股，或新八股、新教條，是五四運動本來性質的反動。’(《反對黨八股》）結果他們這些人寫出來的東西，除了他本人之外，就很少有人能看得懂。

一九三四年大衆語的問題正面的提出來，目的是要解決文藝大衆化的問題。可是因爲大家對大衆語的看法不同，因此起了爭論。同時有些提倡大衆化的作家，就在討論大衆語的時候，他們自己的文章就不大衆化。而主要的還是因爲當時客觀條件的限制，反動統治者對提倡大衆語的人加以迫害。所以這個問題懸而未決。一直到一九四二年毛主席發表了《在延安文藝座談會上的講話》之後，給作家們指示了努力的方向，大衆語的問題才得到了解決。這篇代表毛澤東文藝思想的輝煌偉大的著作，從發表到今天已經十週年了。這十年中，在毛主席和黨的英明領導下，作家們努力的結果，在文學語言這方面，已經有了很好的成績。

知識分子極大多數沒有跟人民羣衆接觸過，生活圈子小得很。他們的詞彙、句法主要的是從書本兒上學來的，所以語言不生動，乾癟無味，是一種‘學生腔’。

魯迅先生對不懂裝懂，照本兒直抄的毛病有過很尖銳的諷刺。他說得非常好：‘例如我自己，是常常會用些書本子上的詞彙的。雖然並非什麼冷僻字，或者連讀者也並不覺得是冷僻字。然而假如有一位精細的讀者，請了我去，交給我一枝鉛筆和一張紙，說道，“您老的文章裏，說過這山是‘崚嶒’的，那山是‘巉巖’的，那究竟是怎麼一副樣子呀？您不會畫畫兒也不要緊，就鈎出一點輪廓來給我看看罷。請，請，請……”這時我就會腋下出汗，恨無地洞可鑽。因爲我實在連自己也不知道“崚嶒”和“巉巖”究竟是什麼樣子，這形容詞，是從舊書上鈔來的，向來就並沒有弄明白，一經切實的考查，就糟了。此外如“幽婉”，“玲瓏”，“蹣跚”，“囁嚅”……之類，還多得很。’(《且介亭雜文二集》：人生識字糊塗始）加里寧說過：‘……你們却力求不是用自己的語句，而是用別人的現成語句講話。……你們的發言好像是西不了人的月亮。’(《論共產主義教育》，一九五〇年青年出版社本第四十八頁）這樣還不怎麼要緊，就怕‘生造除自己之外，誰也不懂的形容詞之類’的東西，來裝腔作勢，賣弄文字，故作驚人之筆，要作到語不驚人死不休的地步。比方在‘生產競賽運動結合獎勵制度，對生產質量的提高是重要的循環因素，成爲相互間的槓桿。’和‘生硬地對中國歷史倒栽以無花之果，對歷史人物勾畫以循環臉譜。’這兩句裏的‘循環因素’，‘相互間的槓桿’，‘倒栽以無花之果’，‘勾畫以循環臉譜’是怎麼講呢？又如：‘我們不能不在原則性方面提昇到歷史人物的背後本質的分析以及評判時的應具有的健康性、人民性與積極性（亦云正號性）的標準。’這句話是什麼意思呢？（以上三例據呂叔湘、朱德熙《語法修辭講話》第五講引）這樣死拼亂湊，胡編瞎造，不要說讀者莫測高深，恐怕連作者本人也不知所云吧！

此外還有一種毛病，那就是生抄硬搬外國的東西。不通的翻譯就不必說了。可是類似‘你的信大概已經被他收到了，我這麼想。’‘也許明天能回來，假如我有工夫的話。’這樣的句子，在創作中並不是見不到的。像這樣的話，聽起來多彆扭！

句子太長，也可以說是生抄硬搬外國東西的另一種毛病。比方在《語法修辭講話》第四講裏引了這麼兩句：‘“意見箱在反動派時期只是點綴品，”這是關帝廟街住戶劉紀年把問題投入文化館信箱七小時後就得到幹部到家解答時的不勝感慨的表示。’‘同時也具有一般新連環畫共同的缺點，畫幅少，連貫性不强，流於插圖式；沒有舊連環畫那種把場面、人物行動的具

體過程作細緻的描寫和密切的連繫，使識字不多的人不必完全依靠文字就能够理解故事的輪廓和進程的特徵。'這麼長的句子，不要說聽起來吃力，就是看起來也實在夠費勁兒的吧？

再有一種，就是上面所說的兩種情形的一種合體。文白夾雜、中西合璧、非驢非馬、要死不活的怪玩意兒。這種'文章'，您看了要是不明白的話，那也別奇怪，因爲人家壓根兒就沒想叫您懂哩。

知識分子的語言軟弱無力，乾癟乏味，於是乎就像上面所說的那些情形，亂用名詞，胡造新詞，生套古語、成語，硬搬外國詞彙和句法，來瞎說八道的嚇唬人。成心不讓人家懂得他說的都是些什麼玩意兒，好顯得他有了不起的學問。

'人民的語言是很豐富的，生動活潑的，表現實際生活的。'咱們現在舉個例子來看。冀中在實行土地改革的時候，要把地主和富農的地分給佃農和貧農，中農保持原有的數目。農民們就說：'中間兒不動，兩頭兒平。'看這句話是多麼生動活潑的表現了實際生活。咱們都會唱《東方紅》這個歌兒，它生動活潑的表現出對咱們領袖毛主席熱愛的心情。歌詞是陝北葭縣的一個農民李有源同志編的。今天，有許多很好的作品，多種多樣的表現了各方面的實際生活，其中有不少是工人、農民、戰士們的創作。在古代也是這種情形，就拿咱們中國最早的一部文學作品《詩經》來說吧，那裏面的十五《國風》，都是民間的東西。後來的樂府、詞、戲曲、小說以及現代的民歌，也都是人民大衆的創作。所有一切這些作品所使用的語言，沒有不是不生動活潑，洽當而又正確的來表現實際生活的。

不論中外古今，所有受人歡迎的作家，全都特別重視人民大衆的語言，同時也都是運用人民大衆語言的能手。'全民的語言是無限豐富的，而且不斷豐富着，它給作家一切必要的表現方法，並且給予形成新的表現方法的一切可能性。'（《文藝報》一九五二年第一、二號：文學語言中的幾個問題）由此看來，必須首先學習人民大衆的語言。

至於說到古人的語言、外國的語言，咱們還是要學習的。前面說的，不過是指出生搬硬抄的一種怪現象罷了。因爲'我國現代語言保存了我國語言所固有的優點，又從國外吸收了必要的新的語彙成分和語法成分。因此我國現代語言比古代語言更爲嚴密，更富於表現力了。'（一九五一年六月六日《人民日報》社論）凡是一切好的、必要的、合理的、有生氣的東西，就都該學習；並且把它們消化了成爲自己的。反對的是：生吞活剝，食而不化，胡編亂造，死拼硬湊，瞎說八道。

現在，在學習和運用語言這一方面，已經有了一定的進步和成績。可是毛主席說過：'語言這東西，不是隨便可以學好的，非下苦工不可。'咱們應該好好兒的記住這句話，繼續努力，爲正確的使用祖國的語言，爲語言的純潔和健康而鬥爭！

北京話的音節

假定我們採用音素化字母來拼北京話的音，字母最多的音節是莊、邊、怪、表等類包含四個字母的音節，其次是瓜、國、家、改等類包含三個字母的音節。那麼這樣的音節到底有多少數目呢？我們根據'國音常用字彙'的檢音表計算了一下。

北京話一共有411個音節。假定我們把ㄞㄟㄠㄡㄢㄣㄤㄥ八個韻母分析音素，改寫爲ㄚㄧ、ㄜㄧ、ㄚㄨ、ㄛㄨ、ㄚㄣ、ㄜㄣ、ㄚㄥ、ㄜㄥ的形式，又假定把ㄩㄥ改爲ㄧㄨㄥ的話，那末我們就會得到77個四拼的（包含四個字母的）音節，232個三拼的（包含三個字母的）音節。其餘的102個，就是包含兩個字母或一個字母的。它們的百分比是：

四拼的音節	19%
三拼的音節	56%
其餘的音節	25%

四拼的音節包含下面的十類（？表不同的聲母）：

？ㄨㄚㄧ　？ㄨㄜㄧ　？ㄧㄚㄨ　？ㄧㄛㄨ
？ㄨㄚㄣ　？ㄧㄚㄣ　？ㄨㄚㄥ　？ㄧㄚㄥ
？ㄩㄚㄣ　？ㄧㄨㄥ

三拼的音節包含下面的十八類（？表不同的聲母或ㄧㄨㄩ）：

？ㄚㄧ　？ㄚㄣ　？ㄚㄥ　？ㄚㄨ　？ㄜㄧ
？ㄜㄣ　？ㄜㄥ　？ㄛㄨ　？ㄧㄚ　？ㄧㄝ
？ㄧㄣ　？ㄧㄥ　？ㄨㄚ　？ㄨㄣ　？ㄨㄥ
？ㄨㄛ　？ㄩㄝ　？ㄩㄣ

照這樣看來，如果要把四拼改成三拼，就只須把ㄚㄧ，ㄜㄧ，ㄚㄨ，ㄛㄨ，ㄚㄣ，ㄚㄥ改成ㄞ，ㄟ，ㄠ，ㄡ，ㄢ，ㄤ就行了。如果要把四拼三拼都改成雙拼，那就得給上面二十八種韻母各造一個字母；或者把聲母造成開口（不帶ㄧㄨㄩ）、齊齒（帶ㄧ）、合口（帶ㄨ）、撮口（帶ㄩ）四種形式。（寒）

一九五〇年蘇聯語言學界的辯論

羅常培

蘇聯《眞理報》從一九五〇年五月九日起就展開了語言學的自由討論。到六月二十日止，除去斯大林同志的《論馬克思主義在語言學中的問題》外，一共發表了十三篇論文，其中有六篇是批判所謂‘蘇聯新語言學說’的‘創造者’馬爾的：

1. 第弗力斯國立斯大林大學教授契科巴瓦，《論蘇聯語言學的幾個問題》(五月九日)。他首先攻擊馬爾所提語言是上層建築，語言有階級性，語言起源說和語言將來的統一等說法；又批判了馬爾的語言階段說和四要素說。並且認爲：‘馬爾在一般語言學學說的建設上有很嚴重的錯誤，若不把這些錯誤克服，就不能建立或加强唯物主義的語言學’。

2. 國立莫斯科大學語言學博士謝列布廉尼可夫，《關於馬爾研究學問的方法》(五月二十三日)。他認爲馬爾的‘四要素’學說，‘語言交配’的學說，單字意義發展的理論等都是很大的錯誤。

3. 阿爾明尼亞科學院會員賈班遷，《馬爾的幾個一般語言學命題》(五月三十日)。他在篇末說：現在的問題就是要終止蘇聯語言學的停滯狀態。在蘇聯語言科學的領域中，如國內各民族語言的具體建設，以及一般語言學科目的研究，都應當在馬克思、列寧主義的學說和方法論的光輝照耀下重新整頓起來。

4. 蘇聯科學院院士維諾哥拉多夫，《在馬克思、列寧學說的基礎上發展蘇聯語言學》(六月六日)。他的結論說：一般馬克思主義的語言學應由蘇聯專家們按照各種語言協力創造，必須以馬克思、恩格斯、列寧、斯大林學說的應用爲基礎，對於全世界的語言依照他們的來源，社會歷史，他們的歷史關係和相互作用來作一番具體的研究。現在應當用馬克思、列寧主義語言學的立場批判地修訂馬爾語言學說所有的基本命題和結論。

5. 蘇聯科學院通訊員，烏克蘭科學院會員布拉科夫斯基，《在唯物主義語言學的道路上》(六月十三日)。他强調地說：使語言學繁榮的重要條件之一就是不要處理語言的古生物學，而要處理活語言的問題。斯大林說：任何科學永遠是用實習和實驗來檢查的。唯物主義語言學應當從現實出發，並且只有現實決定它的生長和現在的力量。

6. 莫斯科地方教育研究所教授契爾尼克，《對於所謂語言新學說中幾個命題的批判》(六月二十日)。他認爲馬爾所謂‘語言新學說’在我們這個時代不能不承認是廢物，利用這種廢物，怎麼說也講不下去！

有五篇是擁護馬爾的：

1. 蘇聯科學院院士梅察寧諾夫，《擁護馬爾院士遺產的創造性發展》(五月十六日)，反駁契科巴瓦的論文。

2. 國立莫斯科大學教授柴莫達諾夫，《蘇聯語言學的道路》(五月二十三日)，反對契科巴瓦，擁護馬爾。

3. 莫斯科東方學研究所教授桑席葉夫，《前進或後退》(五月二十三日)。他攻擊契科巴瓦的學說，推崇馬爾的‘四要素’和‘語義叢’的學說、功能語義論的學說和‘古生物學的分析法’。

4. 蘇聯科學院主席團秘書費靈教授，《反對停滯，爭取蘇聯語言學的發展》(五月三十日)。他認爲‘建立馬克思、列寧主義的語言學不能離開馬爾，但是要立脚在偉大學者馬克思、恩格斯、列寧、斯大林的基礎上。’

5. 國立伊爾庫次克大學教授庫德列夫切夫，《論語言的階級性問題》(六月十三日)。他反駁契科巴瓦對於馬爾的批評，認爲在奴隸社會形成了以後語言就有了階級性。

還有兩篇認爲馬爾有錯誤也有貢獻的：

1. 國立列寧格勒大學史學博士波波夫，《蘇聯

語言學的幾個成熟問題》(五月三十日)。他以爲'我們不能不採納馬爾的功績中所存在的財富，可是也不能形式地盲目地承認馬爾所說所寫的關於語言的東西是一成不變，沒有錯誤的'。

2. 莫斯科國立教育學研究所語言學博士尼基佛洛夫，《俄國語言史和馬爾的學說》(六月十三日)。他一方面承認馬爾在蘇聯語言學上的貢獻，一方面也批判了'四要素'學說的錯誤。最後他指出：'在蘇聯語言學的未來發展中，要立脚在辯證唯物論和歷史唯物論的方法上，根據馬克思、恩格斯、列寧、斯大林的著作，必須利用馬爾許多有價值的知識，不過這種利用應該是創造的和批判的，不是盲從的，還就的，並且要斷然地消滅馬爾學說中的錯誤。

他們所提的主要問題有下面八個：

1. 語言是不是經濟基礎上的上層建築？
2. 語言有沒有階級性？
3. 語言創造程序的單一性問題——有沒有'母語'？
4. 語言發展的階段性問題；
5. 所謂'古生物學的分析法'；
6. 所謂'四要素'學說；
7. 印歐語言學的比較方法能不能繼續存在？
8. 馬爾的學說有沒有可取的部分？

這幾個問題的解答，在斯大林的《馬克思主義與語言學問題》中大部分已經總結過了。

斯大林《論馬克思主義在語言學中的問題》發表後，六月二十七日《眞理報》又發表了國立莫斯科大學教授羅莫切夫的《馬克思語言學建設的戰鬥綱領》和第弗力斯國立斯大林大學教授兼蘇聯科學院通訊員阿立弗列吉阿尼的《擁護列寧、斯大林的蘇聯語言的發展道路》兩篇文章。他們號召蘇聯語言學家應該嚴格地遵行馬克思的辯證唯物主義重新建立並創造語言研究的新方法和新技術；根據活的和死的語言材料的實際研究工作，來解決一般語言學的根本的理論問題。

最後，在七月四日的《眞理報》上同時發表了十三篇論文：

1. 斯大林答克拉舍寧尼科娃的《論語言學底幾個問題》；
2. 哈薩克科學院會員語言學博士薩烏蘭巴耶夫的《光明的遠景》；
3. 維諾哥拉多夫的《馬克思語言學的綱領》；
4. 蘇聯科學院院士、人種學研究所教授托爾斯托夫的《創造性的馬克思主義的範例》；
5. 蘇聯科學院院士鄂布諾爾斯基的《贊成蘇聯科學中的創造性的道路》；
6. 語言學博士雅柯甫列夫的《克服自己著作中的錯誤》；
7. 梅察寧諾夫的《給眞理報編輯部的一封信》；
8. 柴莫達諾夫的《給編輯部的一封信》；
9. 布拉科夫斯基的《新階段》；
10. 蘇聯科學院院士奚什馬列夫的《維護對於我們時代有價值的科學》；
11. 國立莫斯科大學教授葛爾奇那·費得陸克的《只有前進》；
12. 格魯吉亞科學院會員，蘇聯科學院通訊員切列捷里的《走向繁榮的道路》；
13. 阿爾明尼亞科學院通訊員，語言學博士葛利伯延的《富有鼓舞性的著作》。

除了斯大林本人的論文以外，其他十二篇都一致擁護斯大林的語言學說，稱贊他天才地發展了馬克思主義的理論，並闡揚他所指出的'語言發展規律'和'語言質變的特性'以及'基本文法結構和基本詞彙'幾個問題的重要性。其中，雅柯甫列夫《克服自己著作中的錯誤》一篇檢討他跟尼柯爾斯基教授合著的《馬爾語言學說的基本原理》和他自己的三種著作。曾經擁護馬爾的梅察寧諾夫和柴莫達諾夫也都給眞理報編輯部寫信，承認自己的錯誤，願意'堅決地遵照斯大林同志的指示，高度掌握馬克思、列寧主義的方法和理論基礎，根本改造自己的研究工作。'這幾位語言學家都充分表現了批評和自我批評的精神。在葛爾奇那·費得陸克那篇《只有前進》的短文裏，特別提出了語言研究和語文教育的聯繫問題。他指出：'科學工作者、語言學家們已經脫離了學校的需要。各學校期待着新的教科書和新的教學法參考書。可是各大學三十年來沒有編出好的教科書。不僅在中學裏而且在大學裏，我們並不善於揭示俄國語言的豐富表現力，和它的優美音調，特有的旋律和節奏。俄國語調的豐富變化賦予語言以悅耳的音樂性並形成語言整個美的印象。我們還未能好好地揭示出俄國語言的力量和偉大，未能教會學生掌握語言作爲鬥爭工具。我們還不善於鼓舞起他們對於豐富的俄國語言的深厚興趣。俄國有的是可以學習的人：普希金、屠格涅夫、果戈里、柴霍夫和高爾基，他們都提供了深刻而有獨造性俄國語言的典範；列寧和斯大林提供了俄國語言生動有力，具有現實主義的簡明、通俗、確切、明白而眞實的典範。'這一段話對於中國的語文工作者也是個很有力量的啓示！

《眞理報》編輯部七月四日總結這場辯論說：'在

《眞理報》上展開的討論很快地引起全蘇聯科學界許多方面的反應。寄到編輯部的信有二百多封，都是非常有學問的語言學家寫的。他們有的是科學研究機關的工作者，有的是莫斯科、列寧格勒、烏克蘭、白俄羅斯、格魯吉亞、哈薩克、阿爾明尼亞、立陶宛、摩爾達維亞、拉脫維亞、愛沙尼亞和各城各縣各地方的學校工作者。編輯部還收到《眞理報》讀者寄來的更多數量的信，他們表示討論中的問題不單引起語言學專家的興趣，並且對於蘇聯廣大的知識分子也引起了興趣。

'在自由討論的步驟中，蘇聯語言學發展的根本問題是在批評之下進行的。幾乎所有參與討論的人都下結論說：我們的語言學是處在停滯的狀態，並且須要引導到正確的科學道路上去。

'在斯大林的文章《論馬克思主義在語言學中的問題》(六月二十日發表的)和《論語言學的幾個問題》(七月四日發表的)中，對於科學表現了創造性的卓越貢獻，並且揭示出語言學發展的新階段。

'所有蘇聯科學發展的最大最有力的原則，斯大林都指出來了："如果沒有不同意見的爭論，沒有自由的批評，任何科學都是不可能發展，不可能進步的"。"取消語言學中軍閥式的統治制度，拋棄馬爾的錯誤，把馬克思主義灌輸到語言學中去，這才會是蘇聯語言學健全發展的道路。"'

《眞理報》關於語言學問題的討論連續在九個星期日刊載，前後發表了二十九篇論文，同年七月《布爾什維克》雜誌又發表了斯大林的《給同志們的回答》，至是，蘇聯語言學大辯論才宣告結束。

北京話裏的一個嵌入音 -li-

力 山

中國語文雜談之二

咱們常常聽到'糊里糊塗''囉里囉嗦''骯里骯髒''麻里麻煩''古里古怪''喇里喇嗒''馬里馬虎''疙里疙瘩''大里大方'等詞兒，聽起來很自然，却沒有深入去研究它們。如果分析起來，咱們可以得到一個公式：'AliAB'。A 代表一個形容詞或副詞的第一個音節，B 代表第二個音節。從這個形容詞或副詞 AB 派生出 AliAB 的形容詞或副詞，有加强語氣和使詞兒生動活潑的意思。這種派生的新詞兒似乎會向增加的方向發展，豐富咱們祖國的語言。但是，詞兒太多了，學習起來會不會困難呢？將來的拼音詞典會不會太厚了呢？不會的，這些派生出來的詞兒是按照一定的規律由普通詞兒演變出來的，學習起來不需要當作生字硬記，詞典也儘可以不收在裏面。將來在語法課本的造詞法一章內可以說明這一條造詞法，學生把這法則和用法記住，那麼凡是碰到合乎 AliAB 的公式的詞兒，自然就會把它和 AB 這個普通詞兒聯系起來，如果要找解釋，自然就會在詞典裏去找 AB 這個詞兒。正像外國語有些變格變位，詞典不必一一列出，記住語法自然就會活用了。

嵌入音又可以叫做'詞嵌'(infix)，在一般歐洲語言中不常見（匈、芬等語言例外），但在東方的語言中則有很生動的例子。

在馬來（印尼）語中，有 -el-, -em-, -er- 三個詞嵌，例如：

sidik（研究）	selidik（多方研究）
gilang（光輝）	gemilang（燦爛輝煌）
genjut（歪斜）	gerenjut（歪歪斜斜）

（見沙平著《印度尼西亞語語法研究》37 和 39 頁，包思井著《馬來語語法》22，31 和 50頁）。

跟馬來語同系統的菲律賓 Tagalog 語也有詞嵌 -um-，例如：

kislap（光輝）	kumislap（燦爛輝煌）
ubo（咳）	umubo（咳嗽）

台灣的高山族語言跟上述兩種都很相近，可能也有這種表現法，因手頭沒有資料，只好暫缺。

我舉出馬來語和菲律賓語（當然其他語言也有很多）的詞嵌，並不是說這些詞嵌和咱們的 -li- 有完全相同的用法，而是要說明研究語法不必只從西洋語去找旁證，也要多多注意東方的語言。

報道

中國文字改革研究委員會的成立經過和工作情況

一 籌備和成立經過

一九五〇年六月，中央人民政府教育部在毛主席指示之下，開始進行常用字的研究和漢字簡化工作。同年七月三十一日邀請在京語文研究者三十餘人舉行座談會，提出了組織中國文字改革研究委員會的建議。一九五一年五月，中央人民政府教育部聘請林漢達、韋慤、胡愈之、俞敏、馬叙倫、陸志韋、曹伯韓、黎錦熙、鄭之東、羅常培（以姓氏筆畫排列）等十人爲籌備委員，成立了'中國文字改革研究委員會籌備會'，由馬叙倫任主任委員。籌備會成立以後，除聯繫有關各方，籌備'委員會'的成立外，仍繼續進行研究工作。在各語文研究機構和專家的協助之下，編出了一千五百常用字表的初稿和第一批簡體字表的初稿。同年十一月二十九日，籌備會舉行第二次會議，在原則上通過了常用字研究工作報告和常用字表；討論了簡體字研究工作報告和第一批簡體字。

一九五一年十二月二十六日，政務院文化教育委員會第三十一次委務會議決定設立'中國文字改革研究委員會'，通過了本會的組織簡則，並通過本會的委員名單如下：主任委員馬叙倫、副主任委員吳玉章、委員丁西林、吳曉鈴、林漢達、季羨林、胡喬木、韋慤、陸志韋、陳家康、葉恭綽、黎錦熙、魏建功、羅常培。

一九五二年二月五日，中國文字改革研究委員會正式成立。成立會上有政務院文化教育委員會郭沫若主任出席指導並講話，本會馬叙倫主任委員和吳玉章副主任委員也講了話（全文見本刊本期3—5頁）。會議決定了以民族形式的拼音文字爲中國文字改革的方向，並通過了本會一九五二年工作計劃綱要如下：

根據本會組織簡則第二條所規定的任務，本會在一九五二年主要地應進行下列各項工作：

（一）研究並提出中國文字拼音化的方案

1、研究並提出中國拼音文字字母及拼寫規則。

2、確定漢字注音辦法，研究速成識字法的教學經驗。

3、研究常用詞彙，解決同音詞的分別寫法問題。

4、研究詞的書寫規則。

5、確定實現中國文字拼音化的步驟。

（二）整理漢字並提出其簡化方案

1、研究現有漢字印刷體和書寫體的簡化問題，提出具體方案。

2、研究整理漢字的辦法。

（三）研究並實驗中國拼音文字的教學方法

1、舉辦實驗班，研究並實驗中國拼音文字的教學方法。

2、研究並實驗漢文中夾用拼音文字的方法。

（四）編輯出版書刊

1、編輯出版以文字改革爲中心的定期語文刊物。

2、編輯出版各種有關文字改革的書籍。

爲了進行計劃中所列工作，成立會議決定分設拼音方案組、漢字整理組、教學實驗組和編輯出版組四組進行工作。會議又通過了本會秘書處的編制和工作條例，決定由林漢達委員兼任秘書主任，曹伯韓、鄭之東爲副秘書主任。秘書處設研究員、秘書、助理秘書等共十四人，由本會籌備會秘書處和中國文字改革協會秘書處合併組成。

二 工作情況

本會成立的時候，正值'三反'運動進入高潮時期，委員和工作人員大都參加了具體工作；但本會的業務並未停頓，在籌備時期原有工作的基礎上，本會進行了下列各項工作：

（一）整理並簡化漢字：本會籌備會第二次會議通過的《常用字表》，由秘書處加以整理，於六月五日由中央教育部通報公佈。此外本會秘書處又突擊選出'補充常用字'五百個，與《常用字表》所列一千五百字合共二千字，可供速成識字教學突擊生字之用。漢字整理組今年三月二十五日舉行第一次小組會議。會議決定當前工作任務中心爲簡化漢字；並決定以本會籌備會期間選出的第一批簡體字五百五十五個爲基礎，繼續進行修改刪選。會後，各委員分別提出了對這一批簡體字的意見。五月十六日舉行第二次會議，首先就選出簡體字的原則展開討論，最後通過了四條選定原則如下：

1、已有通行簡體的字，以述而不作、不另造簡體

爲原則。但，無通行簡體而筆畫較多的較常用字不妨另找簡體。

2、簡體字以印刷體爲準，其構造宜注意與手寫體相接近。偏旁簡化可以類推。

3、異體字由本組另行處理，代用字暫不列入本表。

4、簡體字表公佈時，以簡體字爲主，附注繁體字。排列按起筆丶一丨丿乀的次序，首筆相同視次筆。另附由音檢簡字及由繁體檢簡字的兩檢字表。

會議根據以上原則，就秘書處整理出來的'各委員對第一批簡體字表的意見'逐字討論，初步決定了第一批簡體字的草稿。六月二十一日舉行第三次小組會議，由馬叙倫主任委員作了重要指示。當時並決定第一批簡體字數目爲五百個，暫時限定範圍在常用字表及補充常用字的兩千字以內。這五百字將由小組研究選出，並在取得一致的意見以後，提交本會全體委員會議討論決定。

（二）拼音文字字母的擬製：本會成立以後，拼音方案組已開過四次會議。在三月十七日的第一次會議上，商討了中國拼音文字採用什麼字母的問題，多數同意以注音字母爲基礎進行修改。會後各委員分別提出具體的修改意見。經過多次協商以及在四月二十二日、六月二日和六月十二日先後舉行的三次小組會議的討論，已經取得了比較一致的意見。但是有一些原則問題還須繼續討論決定，例如複合韻母可否由音素疊合成一個字母，音節的拼寫是採用兩拼、三拼還是四拼制等。此外，關於詞兒的拼寫規則以及同音詞的分別寫法等等，也正繼續研究中。委員中有主張保留漢字形旁的，也將會同抱有類似見解的人士進行研究。

（三）編輯出版工作：本會籌備期間，就曾約集專家，進行中國文字改革問題資料的整理工作。一九五二年初，由本會協助新建設雜誌社邀請本會委員及語文研究工作者共十人，分別就文字改革的各主要問題撰寫文章，在新建設雜誌二月號至六月號上發表。前後共十二篇，已輯印成"中國文字改革問題"一書，即可出版。本會協助中央人民政府教育部編印的"常用字表"單行本，最近也將由人民教育出版社出版。今年六月十一日，本會與中國科學院語言研究所合組的中國語文雜誌社成立，編輯出版《中國語文》雜誌一種。

（四）教學實驗工作：教學實驗組三月三十日開了小組會議一次，決定在拼音文字方案確定以前，注重研究速成識字法的拼音教學問題。四月十六日由本會秘書處與中央教育部初等教育司聯合邀請祁建華及北京各小學教注音字母的教員，舉行"注音字母教學座談會"，徵集了改進拼音教學的意見。其後，教學實驗組委員及本會工作人員又分別參觀了祁建華在石景山鋼鐵廠的示範教學和北京市幾個速成識字實驗班的教學，現仍繼續研究中。

（中國文字改革研究委員會秘書處）

《中國語文》稿約

一、本刊的宗旨是：推進中國文字改革運動，吸收羣衆意見；傳播正確的中國語文知識，協助語文教育；聯繫全國語文工作者，交流工作經驗。

二、本刊歡迎下列稿件：

1. 中國文字改革問題的討論和研究。
2. 中國的語音、語法、詞彙、修辭等各種知識的通俗解說和討論。
3. 關於中國方言、少數民族語言文字調查研究的通俗文章。
4. 中國語文教材、教法的討論和研究。
5. 蘇聯等國進步語言學說的介紹。
6. 語文著作的評介。
7. 中國文字改革運動和語文工作動態的報道。
8. 關於語文方面的筆記。

三、文章要寫得通俗好懂；除連載和少數特約稿件外，每篇最好不要超過三千字。

四、來稿請用有格紙橫寫，標點點在格內，字跡要清楚好認，不要兩面寫；並請註明全稿字數。翻譯稿請附寄原文，用完退還。

五、一件稿子請不要投兩處。本刊對來稿有刪改權，如果不願刪改，請預先聲明。不發表的稿件如果需要退還，也請預先聲明並附來足够的郵票。

六、來稿請註明眞實姓名和詳細地址，以便聯繫。

七、來稿發後表，就送上稿費。

八、來稿請寄'北京新皮庫胡同（乙）十二號教育部內中國語文雜誌社'收。

中國科學院語言研究所工作近況

中國科學院語言研究所於一九五〇年六月間籌備成立，一開始就本着中央人民政府政務院文化教育委員會關於中國科學院基本任務的指示，決定了方針、任務如下：

（甲）方針：使語言研究配合當前實際需要，以其研究結果幫助提高廣大人民的文化水平，並從普及的基礎上以馬克思列寧主義和毛澤東思想的立場、觀點、方法，有步驟地從事現代漢語、中國語言史、國內兄弟民族語言和亞洲鄰近各國語言的研究，以期逐漸建立唯物的中國語言學。

（乙）任務：

1.介紹並學習斯大林的語言學說，以作建立中國新語言學的借鑒。

2.調查國內各地方言和兄弟民族語言，特別着重語法結構和基本詞彙的研究，以及語義發展跟社會經濟生活的聯繫。

3.研究現代漢語的語法，以協助語文教育。

4.輔助識字運動，並協助沒有文字的各兄弟民族製訂拼音文字方案。

5.用國內各民族語言翻譯重要政策法令，以提高各兄弟民族的政治水平。

兩年以來，因爲主觀力量和客觀條件的限制，在具體工作上跟有關各機構略有適當的分工，可是基本的方針、任務並沒有變動。依照以上的方針、任務，斟酌現在的實際力量，語言研究所暫時設立了三個小組：（一）現代漢語組，（二）少數民族語文組，（三）中國文字改革研究組。

現代漢語組着重語法結構和基本詞彙的研究，目前尤其側重語法研究一方面。兩年來從毛澤東、魯迅、趙樹理、老舍、丁玲等各家作品和高初中語文課本中摘錄卡片約十四萬張，並作了初步分析。今年春天決定，爲配合當前文化教育的實際需要，以高初中語文課本的材料爲主，計劃編一部中學生及一般幹部參考用的語法簡編。現在把初稿陸續在《中國語文》上發表，等吸取各方面的意見後，再修訂成書。

少數民族語文組過去兩年間先後參加了中央民族訪問團的西南、西北、中南各團，附帶着做了幾種語言的調查工作，並在西康幫助彝族製訂新文字，實驗推行。最近又參加了東北民族訪問團，於七月初出發，擬以達呼爾和鄂倫春兩種語言作調查研究的重點。一九五一年十月至本年一月與中央民族學院合作編輯了西康彝語、拿喜語、苗語（三種）、瑤語（二種）、仲家語、黎語、僮語、山頭（荊濮）語十一種語言的教科書，訓練漢族幹部學習少數民族語言，試教五月，各組學員已能在中央民族學院週年紀念日分別用所學語言作簡短的講話。一方面增加了少數民族學員對自己語言的認識，同時也縮短了漢族學員學習的過程，雙方都感覺興奮。現在更擬續編傣語和佧佤語兩種教本以配合該院下學年的教學。一九五二年的調查研究計劃以西南和中南爲重點：雲南工作隊已於二月間到達昆明，除協助中央民族學院雲南分院訓練語文幹部外，已開始進行保山專區和普洱專區傣族語文調查研究，並搜集佧佤語、阿昌語詞彙，了解雲南彝語分佈情況。西康工作隊現在仍留成都，協助西南民族學院彝文、藏語和語音學的教學工作。另外還編輯了大小涼山彝語會話十四課，彝語補充教材五百句；又從事彝語聯綴研究，並指導西昌民族幹部學校研究組用新彝文翻譯老彝文經典，作爲編輯彝族歷史文學讀物的參考。廣西工作隊僮語組於三月初到達南寧，除協助中央民族學院廣西分院訓練語文幹部外，並已着手調查武鳴、賓、東蘭、田陽、平果、宜山、河池等縣的僮語方言，現在正從語言特點和將來政治經濟集中的條件，審慎地選擇標準方言以作製訂僮語拼音文字的基礎。瑤語組六月半剛到南寧，擬以大瑤山作調查研究的中心。此外貴州工作隊和湘西工作隊還因爲旁的任務沒結束，須延遲到八月間出發。

中國文字改革研究組參加了中國文字改革研究委員會方案組的工作，本着'漢字拼音化，字母音素化'的原則，一方面搜集有關漢字改革的文獻，分類編目，以供參考；一方面在擬訂方案草稿的過程中，也集中了本組討論的結果向方案組提供了意見。現在正搜集北京話詞彙，已製成卡片三千多張，預備作研究詞類連寫和標注聲調等問題時的參考。

關於編輯出版方面，除與中國文字改革研究委員會合編《中國語文》外，還編了語言學專刊數種：

1.武鳴土語　李方桂著　印刷中
2.撒尼彝語研究　馬學良著　改訂重印中
3.廣韻校本　周祖謨校　裝訂中
4.切韻音系　李榮著　一九五二年六月出版
5.八思巴字與元代漢語　羅常培、蔡美彪合著　印刷中
6.關中方音調查報告　白滌洲遺著，喻世長整理　印刷中
7.阿西民歌及其語言　袁家驊著　印刷中
8.紅河上游雅台區風土記　邢公畹著　印刷中
9.殷虛甲骨刻辭的語法研究　管燮初著　印刷中
10.少數民族語言手冊（五種）　少數民族語文組　審訂中

總之，語言研究所過去兩年來的工作主動地爭取按照文化教育委員會所指示的科學院基本任務來進行，雖然存在着不少缺點，總算還沒走多少彎路。今後更應確定語言研究爲人民服務的觀點，吸收斯大林語言學說發表後蘇聯語言學的經驗，努力學習馬克思列寧主義和毛澤東思想，加强計劃性與集體性，爲建立中國新語言學而奮鬥！聯繫全國語文工作者和加緊培植青年語文幹部，也是語言研究所目前的迫切任務。（芬）

信　箱

民主婦聯轉來遼西省黑山縣第三區臥牛崗子第三中心初級小學教導主任曹萬林的信

中華全國民主婦女聯合會：

蔡主席您好。我在教學中，曾有本校六年級女同張捷在準備功課前提出生字'奸'字，問爲啥'奸'字用'女'字旁？當時我向她作了解答，但這並不能消表現在文字上的男女不平等現象，和卑視女人的餘。我早就想指出這類字的不合理，現在爲了徹底消今後文字上的男女不平等現象，我大胆地提議改換十六個字的偏旁，取消三個不必要的字。這個辦法是不是正確，請您給我一個明確的指示。此致

敬禮！　　曹萬林　四月十一日

附　表

【原字】	【新更字】	【說明】
奸	歼	這七個字都含有很深的歹意，但決不能單純由男方或女方負責，所以改爲'歹'字旁。
妬嫉	妬嫉	
媮	媮	
娼	娼	
孅	孅	
娸	娸	
姦	倂	字義並不單指女子，男子也同樣有此情況。凡違法玩弄人的人都可以稱爲'倂'。同樣，人受別人壓迫就叫'佥'。'娛'字用'立人'較爲正確些。
奴	佥	
娛	俣	
媚	嵋	這類字怎能說是女人幹的或是女人的行爲呢？這些表現，都是由口頭造成的事實，所以改爲'口'字旁。
妨	呂	
妄	吒	
嫌	嗛	
姿	盜	根據字意把女字改爲'立'字或'多'字。
婪	蓼	
媿	全　愧	既然字意相同，就不必再用女字旁的'媿''嬾'了。
嬾	全　懶	
嬲		沒有用，乾脆取消。

覆　信

中華全國民主婦女聯合會轉曹萬林同志：

接讀來件，我處已經細加研究，謹答覆如下。

漢字是在奴隸社會和封建社會中長期演進而形成的符號。在造字之初，難免受當時社會意識的影響，部分漢字偏旁正包含着這些社會意識的遺跡。但是就整個的漢字來說，它的獨立表意或用形旁標意的作用，天天在縮小。今天許多漢字僅僅是當作聲音符號（或多音段詞兒的一部分）來表示一種概念罷了。例如'奸細''奸詐''漢奸'……等，現在人們寫起來，已經沒有多少人再認爲只是女子的行爲，而且'奸雄''奸夫'等又是專指男性的壞人。所以，像你給全國民主婦聯信中建議把從女旁而含有汚辱女性的十六個字加以改換，我們認爲是不必要的。如果凡是一部分人所不滿意的字，都要求改造，結果必然會引起文字的混亂。因爲照改變女旁類推：現在結婚可以在白天舉行，一般要結婚的人會要求改造從昏的'婚'字了（它代表掠奪婚的野蠻風俗，因爲掠奪是在昏夜進行的，後來就形成黃昏結婚的風俗）。福建人也會要求改造表示蛇種的'閩'字了。姓馬、姓牛、姓狄、姓熊、姓寇的，也要改字了，豈不是不勝其改？望文生義是全部漢字最大的毛病，不是十幾個字的問題。只有將來採用了拼音文字，這些毛病才能完全免掉。又曹君來函所舉嬲、娸、媚、媮全是罕用的死字；嬾、媿二字，普通字典都查不出，早已改成了懶、愧，可以不用再說。曹君所倡造的蓼、盜、佥、倂各字，割斷漢字的歷史，沒有人認識，造了以後不僅對人民沒有利益，而且把一種現成的工具搞得更亂，這樣做是沒有意義的。婦女地位的提高，似乎不必在這些方面想主意。知識婦女同志們如果擁護文字改革運動，促成拼音文字早日實現，那就不僅可以把文字中一切含有侮辱婦女意義的遺物完全消滅，而且可以更快地掃除廣大的婦女文盲。這才是婦女在文字問題上最應該關心的地方。我們的意見不一定正確，僅提出以供參考，並希指正。　此致

敬禮！　　中央人民政府教育部工農業餘教育司

這封信是由全國婦聯轉中央人民政府教育部工農業餘教育司的。文字改革研究委員會也曾經收到討論這個問題的類似函件多起。現在我們把這一封信和工農業餘教育司的覆信發表，作爲我們對於這一問題的總答覆。編者

《中國文字改革問題》介紹

魏建功、黎錦熙等十人著　新建設雜誌社編輯出版　1952年7月底初版

25開本154面　價目未定

本書是由語文研究工作者十人分別執筆合力寫成的，對於中國文字改革的幾個主要問題作了系統的論述。本書的'前言'說明編刊的目的如下：

'關於中國文字改革問題，毛主席在論及新民主主義文化時，曾經指出：爲了達到使文化"爲全民族中百分之九十以上的工農勞苦民衆服務，並逐漸成爲他們的文化"這個目的，"文字必須在一定條件下加以改革，語言必須接近民衆。"今年二月中國文字改革研究委員會的成立，表示文字改革問題已經成爲我們國家的一個迫切的現實問題了。

'中國文字如何改革，是一個實際問題，也是一個學術問題。六七十年來，有許多實踐經驗和學理研究尙待整理。爲了便於關心或從事文字改革工作者以及廣大知識界的參攷，引起大家繼續展開討論，很需要將這些歷史資料加以整理，提綱挈領地介紹出來。這就是本書編撰的動機。

'本書是在中國文字改革研究委員會協助之下編成的。各篇大都在《新建設》一九五二年二月號至六月號上發表過。發表後原作者曾作過一些校正並增加了一些註釋。由於時間短促，粗疏和不完備的地方，一定難免。好在本書的打算本不是作出結論，而是希望發展討論，所以我們就決定將它出版了。'

全書共包含十二篇文章，是按文章的性質排列的。篇目和作者如下：

1. 中國文字有沒有階級性，會不會突變？　鄭林曦
2. 從漢字發展的情況看改革的條件　魏建功
3. 關於漢字整理和簡化的各種意見　曹伯
4. 簡體字的幾個問題　易熙
5. 中國文字爲什麼必須走向拼音化　鄭林
6. 論注音字母　黎錦
7. 談談中國自創字母的漢語拼音方案　曹伯
8. 漢語影響下的一些東方民族字母　陳文
9. 漢語拼音方案採用歐洲形式的經過和問題　林漢
10. 試談歐洲字母發展概況及中國新字母問題　陳
11. 中國方言與拼音文字　周定
12. 中國文字改革運動年表　杜子

本書所收各篇文章，今年二月到六月在《新建設》雜誌發表時，曾引起廣泛的注意。在輯印成書時，又由原作者分別作了若干校正、註釋和補充。例如魏建功先生的文章，就補充了近三分之一的材料。這些文章對於文字改革的若干主要問題作了一番整理，提出初步的解決意見，其中並包含一些有意義的歷史材料。最後一篇《中國文字改革運動年表》，記述了六十年來中國文字改革運動的重大事件，尤其便於讀者查攷。凡是關心中國文字改革這一重大問題的人們，希望在看到這本書以後提出意見和問題。只有根據歷史資料把主要問題明白提出，我們才能在文字改革工作上避免一些不必要的重複，在歷史的基礎上，使文字改革問題的討論順利地展開，並迅速地向前發展。

（分）

《怎樣教學注音字母》介紹

萬　茜編　商務印書館出版　1952年7月初版　32開本32面　1,200元

注音字母究竟應當怎樣教學才能在'速成識字法'中起更好的作用？這個問題是目前急切需要解答的，爲了具體解決這個問題，並且需要有具體的教學方案和課本。

原來注音字母的教學法，四十年來，歸納起來不外三種：一、分析法，先教字母，次教拼音、四聲和生字注音，這就是教學注音字母極普通的辦法。二、綜合法，不先教字母和拼音，一起首就讀注音字母拼好的詞兒和語句，等於讀國語拼音新文字的課本，這是對小學兒童教學注音字母最適當的辦法。三、折中法，就是兼採分析法和綜合法而折中於二者之間的辦法。這就《怎樣教學注音字母》，可以說就是典型的折中法課本。

在這裏，我先把祁建華同志在'速成識字法'中第一步教學這'識字拐棍'的辦法簡介一下：他所用的注

字母(和拼音)的教學法，還是屬於第一種'分析法'。'分析法'本可用於三方面：一、專科研究；二、部（師資）訓練；三、大衆突擊。我在一九五二年月號《新建設》雜誌發表的《論注音字母》，有一項是明'分析法'用於'大衆突擊'的，現在節錄如下：

'……廣大的工農兵羣衆中的成年失學者，都可以分析法在三天的時間內（看實際情況的不同，至多以延展到一週），集中精力，一口氣學好注音字母也括拼音）。這就是祁建華同志已經實驗、已著成的大量突擊教學法（參看一九五二年一月六日人民報軍委會總政治部宣傳部《介紹速成識字法》，並可看六月十二日人民日報《速成識字法教學講話》的第講）。這裏所謂分析法，不是分析字母的音理，只是析地用任何熟悉的比喻來幫助字母發音的記憶(《字表》中，如'ㄐ'下畫一雞；再先易後難地把四百多基本國音分組排成《拼音練習表》，然後把部隊小學語四冊中的生字（又附補充單字）共二千三百六十個順着課文出現的次序編成《拼音單字表》（據西南區政治部《注音單字表》）。連注音帶識字的教材只要這一本包括三個表的小冊子。……無論專科研究、部訓練和羣衆突擊，用分析法教學注音字母，優點步驟清楚，缺點是呆板枯燥。所以要進行學習動員，明清目標，鼓起熱情，保證勝利，耐心堅持，才能完成學習。'

至於所謂'折中法'，實在也是最宜於'大衆突擊'的，因爲它跟這種用於'大衆突擊'的'分析法'，在教學的目標和方式上實在都是大同小異的。再把前文中說明注音字母教學法的第三種'折中法'的也節錄如下：

'工農兵大衆中的成年失學者，若不能離職（脫離生產）作分析法的突擊學習時，最好用這折中法爲業餘學習注音字母的教學法。折中法是照分析法有步驟的提出字母，但不一個一個地呆教，乃是兼採綜合法，把每課中佈置的"生字母"組成許多詞兒（雙字複合的詞爲多），但也不拼成整個的語句。進行教學時，聯繫實際環境，宣講諸詞內容；對於每課字母的發音、拼音和聲調，同時進行練習。折中法的優點，就在化除了分析法的呆板，又緊縮了綜合法的支蔓；它的缺點，也就在比不上分析法的按部就班，又比不上綜合法的新鮮生動。……折中法的主要點，在把三十三個"聲介合母"（即"結合聲母"，如不算ㄅㄨ、ㄆㄨ、ㄇㄨ、ㄈㄨ，就只有二十九個）當作獨立的"準字母"，和三十七個注音字母攙合起來，分別發音和拼音的難易次序，編成若干課。……三週教學完畢，四百十一個基本國音的拼法，四聲的"調值"區別和"調號"運用都照顧到了，再把一週時間練習閱讀沒有漢字的拼音教材（可即用"綜合法"的課本或特備的讀物），就可以暢誦一切用"注音漢字"排印的書刊了。'

本書編者自己說到，這部課本，完全不是依主觀上覺得如何而定的，乃是經過多年的教學、研究、實驗和多次的改編、修訂而成的。一共前進了三步，我試把他的每一步都跟祁建華同志實驗所得的互相印證一下：第一、折中法把'結合聲母'的'聲介合母'當骨幹；祁同志克服三拼音的困難，其辦法也就是'把三拼音中聲母、介母結合在一起的音節，教學員背熟'。第二、折中法乍看是强調四聲，其實是把過去呆教四聲的辦法完全改革，這是利用'調號'把活語言的詞彙中必須區別才能讓學習者滿意的'調值'，照着口頭實際，區別開來，結果就跟四聲規律自然符合。祁同志把'四聲的區別，放到"詞兒連讀"中去解決（例如"迁、魚、雨、遇"，都用一個"ㄩ"注音，分開來讀，不易區別四聲，但連成"迁迴、打魚、下雨、遭遇"之後，詞意就很明顯)'，也就是同樣的辦法。第三、折中法實際教學口頭的四聲，不必用京音京調而可以用'京音本調'，在這一點上跟祁同志'不能强調標準音'的原則完全相合。我們知道：漢語的方言很複雜，但漢字的'讀音'一千年來是有互相接近的趨勢的；字音中的口頭聲調（即'調值'），相隔百里就不同，但一千年來把常用字按四聲來分類（即'調類'），除有'入聲'地區的部分入聲字外，倒是全國差不多一致的。所以教學注音字母拼音時，應當儘可能來用這幾個很簡單的'調號'。

我曾本着這個意思給這部課本寫了一篇序，序末還表示了一個希望：

'學習注音字母的主要目標是在推進"速成識字"，不在急迅地統一說話，但對於下一代也應當顧到此點。"折中法"本爲成人而設，但若有拿這種課本教兒童的，我還希望：在"用右手比照字母上'調號'的樣子舞動"的時候，就能够在口頭上用符合這種"樣子"的首都標準調。只要教師辦得到，我敢保證全國的兒童們，在朗誦漢字的讀物時，必然搶先取得"模範"資格——成人們得向兒童們學習漂亮的公用的民族語。'

本書每課下列的'例字'詞彙當然還有些問題，也就因爲中國地大物博，南北東西都能合適的詞彙，不見得每個音節的每個聲調都能分配到，這就在乎用這課本的教師能够隨地(方言)隨時（時事和自然節候），隨人(文化水平)隨境（工廠、農村、部隊及其他）靈活地舉出新的'例字'詞彙來補充了。（1952,6,15。）

（黎錦熙）

語文學習 (每月二十日在北京出版)

語文學習 編輯委員會編輯

(1) 本刊的任務在幫助讀者學好祖國語文;文字通俗、活潑、實用。
(2) 本刊以具有初中畢業以上文化程度的幹部爲主要對象。
(3) 本刊兼供大、中學生閱讀及語文教師參考。

創刊號 (1951年10月) 每冊2,800元　第二期至第九期每冊2,200元
本刊自第十期 (1952年7月) 起減低定價
每冊零售 2,000元　預定 半年六冊 12,000元 / 全年十二冊 24,000元
(請向各地新華書店及中國圖書發行公司購買訂閱)

第十期 (1952年7月) 目次

教注音字母的次序……文行哲
運用漢字的特點進行'速成識字法'的便利和限度……黎碩
用較短的時間豐富詞彙……岳芷衡
談趕任務……臧克家
怎樣練習寫稿子(轉載)……老舍
小說的人稱……董星南
談修辭:(十)疊詞……瓌一
漢語語法常識:(三)幾種習慣的表達方式……張志公
詞和語在句中的職務……王了一
關於倍數……王幼于
兩張佈告……王翊
農民畫報中語文方面的缺點……王一銘
頓號與逗號的分工……周振甫
錯別字測驗、答案和解說……黃威
口語裏'寫不出'的字……俞敏
'語法修辭講話'第四講習題解答(三)……呂叔湘 朱德熙

開明書店 出版　中國圖書發行公司 發行

中國文字改革研究委員會
中國科學院語言研究所 合辦

中國語文

月刊
一九五二年七月號
創刊號
一九五二年七月二十日出版

編輯者 中國語文雜誌社 北京西單新皮庫胡同乙十二號
出版者 人民教育出版社 北京佟麟閣路十號
印刷者 北京新華印刷廠 北京阜成門外北禮士路
發行者 新華書店 北京延壽寺街劉家大門

預定辦法

期數	人民幣
三個月三期	4,800元
半年六期	9,600元
全年十二期	19,200元
寄費	1. 平郵寄費不計 2. 掛號郵費由定戶負担

每冊定價人民幣1,600元